

# Instruções de operação

Tradução das instruções operacionais originais



## Finalizador universal

### UF30



Leia o manual com atenção antes de começar a trabalhar! Por favor, guarde o manual para uso futuro!

VEIT GmbH  
Justus-von-Liebig-Str. 15  
86899 Landsberg am Lech,  
ALEMANHA  
Telefone: +49 (8191) 479-0 E-  
mail: [info@veit.de](mailto:info@veit.de)  
Internet: [www.veit-group.com](http://www.veit-group.com)

### **Direitos autorais**

Este documento, assim como as informações nele contidas, são protegidos por direitos autorais e não devem ser copiados total ou parcialmente, nem disponibilizados a terceiros sem o consentimento por escrito do editor.

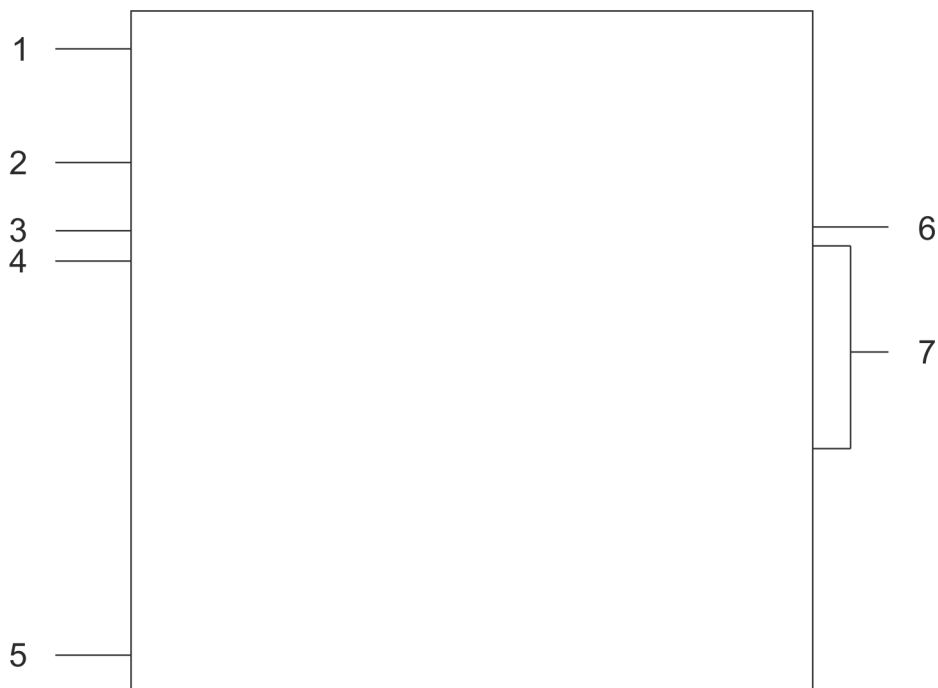
**Índice**
**1**

	<b>Geral Informações</b> .....	<b>5</b>
	1.1 Plaqueta de Identificação .....	5
	1.2 Declaração de Conformidade .....	6
<b>2</b>	<b>Pretendido Uso</b> .....	<b>7</b>
	2.1 Visão Geral da Máquina .....	9
	2.1.1 Visão geral do finalizador universal com acessórios para blusa - UF30 C (Casual) .....	9
	2.1.2 Visão geral do acabador universal com acessórios para roupas - UF30 U (Universal) .....	10
	2.1.3 Visão geral do finalizador universal com jaqueta busto - UF30 B (Executivo) .....	11
	2.1.4 Visão geral do acabamento universal para roupas infantis - UF30 K .....	12
	2.2 Função .....	13
	2.3 Dados técnicos .....	14
<b>3</b>	<b>Segurança</b> .....	<b>19</b>
	3.1 Instruções de segurança. ....	19
	3.2 Explicação dos símbolos de aviso e sinais de perigo .....	20
	3.3 Notas gerais de segurança e aviso .....	21
	3.3.1 Identificação do sistema .....	25
	3.4 Sistemas de segurança embutidos .....	26
	3.4.1 Instruções .....	27
	3.5 Medidas de segurança .....	28
<b>4</b>	<b>Potencial Perigos</b> .....	<b>29</b>
	4.1 Zona de perigo da máquina .....	30
	4.2 Deveres da empresa operadora .....	32
	4.3 Pessoal de operação e manutenção. ....	33
	4.4 Procedimentos de desligamento .....	34
<b>5</b>	<b>Transporte e embalagem</b> .....	<b>35</b>
	5.1 Entrega .....	35
	5.2 Descarregamento e transporte até o local de instalação. ....	37
	5.3 Transporte em Segurança .....	38
<b>6</b>	<b>Instalação</b> .....	<b>40</b>
	6.1 Preparação .....	40
	6.1.1 Ajustando os pés de altura do dispositivo .....	40
	6.2 Instalação. ....	41
	6.2.1 Conexão de fonte de energia. ....	41
	6.2.2 Conexão de condensado. ....	43
	6.2.3 Conexão Vapor. ....	44
	6.3 Folheto de Informações 8355-001 .....	45
	6.4 Comissionamento .....	46

6.4.1	Colocando a capa.....	47
6.4.2	Sistema de medição de volume de ar .....	47
6.5	Trocando o acessório da peça.....	48
<b>7</b>	<b>Operação .....</b>	<b>50</b>
7.1	Controles e indicadores. ....	50
7.1.1	Painel de controle. ....	54
7.2	Ligando a máquina. ....	54
7.3	Operando a máquina.....	55
7.3.1	Operando o UF30 C / UF30 B .....	55
7.3.2	Operando o UF30 U .....	55
<b>8</b>	<b>Manutenção e limpeza .....</b>	<b>56</b>
8.1	Limpando.....	57
8.2	Mesa de manutenção e inspeção.....	58
<b>9</b>	<b>Solução de falhas / eliminação de defeitos.....</b>	<b>59</b>
9.1	Falha, Causa, Solução. ....	59
9.2	Defeito, Causa, Solução. ....	60
<b>10</b>	<b>Emergência.....</b>	<b>61</b>
<b>11</b>	<b>Desmontagem e descarte .....</b>	<b>62</b>
<b>12</b>	<b>Listas de peças de reposição.....</b>	<b>63</b>
12.1	Lista de peças sobressalentes.....	63
12.2	Diagrama de circuito.....	76
<b>13</b>	<b>Índice.....</b>	<b>77</b>

# 1 Informações gerais

## 1.1 Plaqueta de Identificação



*Fig. 1: Placa de Identificação*

- 1 Endereço
- 2 Designação da máquina
- 3 Tipo de dispositivo
- 4 Ano de construção

- 5 Número de série
- 6 Número do artigo
- 7 Peso e classificações de conexão

**1.2 Declaração de conformidade**

<b>EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity / Déclaration UE de conformité</b>			
<b>Manufacturer:</b>	<b>VEIT GmbH / Justus-von-Liebig-Str. 15 / D-86899 Landsberg</b>		
<b>Model:</b>	<b>Universalfinisher Universal Finisher</b>		
Type: UF30	serial number: _____		
	CE marking affixed: _____		
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.			
Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Produkts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht: Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it: Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:			
<b>Directive 2006/42/EC (L 157/24 - 09.06.2006 - MD)</b>			
<b>Directive 2014/30/EU (L 96/79 - 29.03.2014 - EMCD)</b>			
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment:			
<b>EN ISO 12100:2010</b>			
<b>EN 60204-1:2018</b>			
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Authorized representative for the compilation of the technical documents: Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:	<b>VEIT GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0</b>		
<table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>VEIT GmbH</b> Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-199</p> <p>Landsberg, 07.06.2021</p> </td> <td style="vertical-align: middle; text-align: center;">   <p>Sascha Oehl (Director Product and Innovation)</p> </td> </tr> </table>		<p><b>VEIT GmbH</b> Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-199</p> <p>Landsberg, 07.06.2021</p>	 <p>Sascha Oehl (Director Product and Innovation)</p>
<p><b>VEIT GmbH</b> Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-199</p> <p>Landsberg, 07.06.2021</p>	 <p>Sascha Oehl (Director Product and Innovation)</p>		

Fig. 2: Declaração de conformidade

## 2 Uso pretendido

Esta máquina foi desenvolvida, projetada e construída apenas para uso industrial e comercial. A máquina é destinada apenas para operar em salas fechadas.

O acabamento universal UF30 é projetado e fabricado exclusivamente para finalização de blusas, jaquetas esportivas, jaquetas casuais e jaquetas jeans.

### AVISO!



A máquina pode ser usada apenas para acabamento tridimensional de blusas, jaquetas esportivas, jaquetas casuais e jaquetas jeans. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por modificações e alterações. Se o local de instalação não cumprir o uso pretendido, devem ser tomadas medidas de reconstrução para garantir uma classe de proteção superior (ver capítulo "Dados técnicos").



### AVISO!

#### Uso indevido razoavelmente previsível

A máquina não deve ser usada para acabamento de tecidos de couro ou tecidos não respiráveis de qualquer tipo.



### AVISO!

Esta máquina foi projetada exclusivamente para o propósito mencionado acima. Qualquer outro uso ou uso posterior, bem como qualquer reconstrução ou adaptação da máquina sem o consentimento por escrito do fabricante, será considerado não de acordo com o uso pretendido. O fabricante não será responsabilizado pelos danos causados por tal uso. O próprio usuário assume o risco. Isso também se aplica à instalação e configuração de dispositivos de segurança e válvulas, bem como de quaisquer alterações nas partes da máquina.

O uso pretendido também inclui o cumprimento das instruções operacionais e a conformidade com os intervalos de inspeção e manutenção prescritos pelo VEIT.

### **CUIDADO!**



Perigo do uso indevido do UF30 Finalizador Universal.

O uso não intencional pode resultar em lesões pessoais, danos ao equipamento ou ao meio ambiente.

Use apenas o acabador universal UF30 para o uso pretendido e observe os valores limites especificados, em particular.

Observe as anotações de manutenção e use apenas peças de reposição originais do fabricante.

A empresa operadora será responsabilizada pelos danos resultantes do uso indevido do Finalizador Universal UF30.

O acabador universal UF30 da VEIT GmbH foi projetado e construído de acordo com os requisitos de segurança.



### **CUIDADO!**

Riscos de modificações e adaptações, que, se não evitados, podem resultar em morte, lesões graves ou leves (lesões pessoais), danos ao equipamento ou ao meio ambiente.

Modificações não autorizadas no produto ou adaptações não são permitidas.

Use apenas peças de reposição originais.

O acabador universal UF30 exige pouca manutenção, mas não é isento de manutenção.



### **AVISO!**

#### **Manutenção**

Manutenção irregular pode resultar em danos à máquina e tempo de inatividade na produção.

Observe as anotações sobre manutenção.

## 2.1 Visão geral da máquina

### 2.1.1 Visão geral do finalizador universal com acessórios para blusa - UF30 C (Casual)

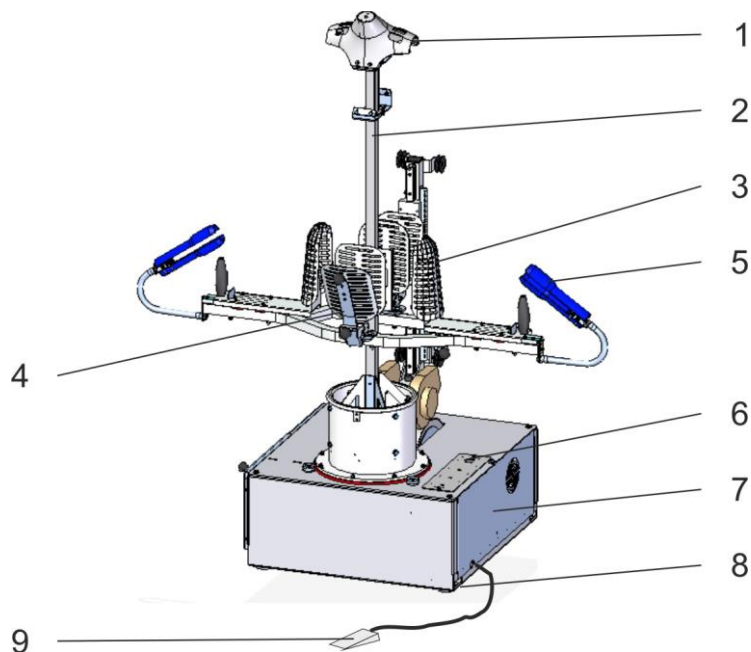


Fig. 3: Visão geral do acabamento universal com acessórios para blusa - UF30 C

- |   |                                |   |                      |
|---|--------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Largura dos ombros ajustável   | 6 | Painel de controle   |
| 2 | Posicionamento de roupas       | 7 | Quadro de máquina    |
| 3 | Alongador lateral              | 8 | Pé de máquina        |
| 4 | Alongador dianteira e traseira | 9 | Pedal de acionamento |
| 5 | Alongador de mangas (opcional) |   |                      |

## Uso pretendido

Visão geral da máquina > Visão geral do acabador universal com acessórios para roupas - UF30 U (Universal)

### 2.1.2 Visão geral do acabador universal com acessórios para roupas - UF30 U (Universal)

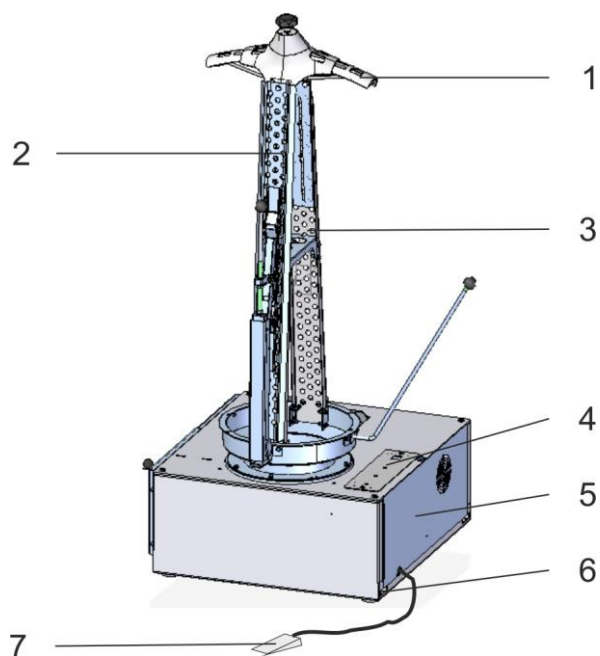


Fig. 4: Visão geral da máquina, acabador universal com acessório de roupa - UF30 U

- 1 Largura dos ombros ajustável
- 2 Barra de Pressão
- 3 Fixação das roupas
- 4 Painel de Controle
- 5 Estrutura da máquina
- 6 Pé de máquina
- 7 Pedal de acionamento

### 2.1.3 Visão geral do finalizador universal com busto em jaqueta - UF30 B (Negócios)

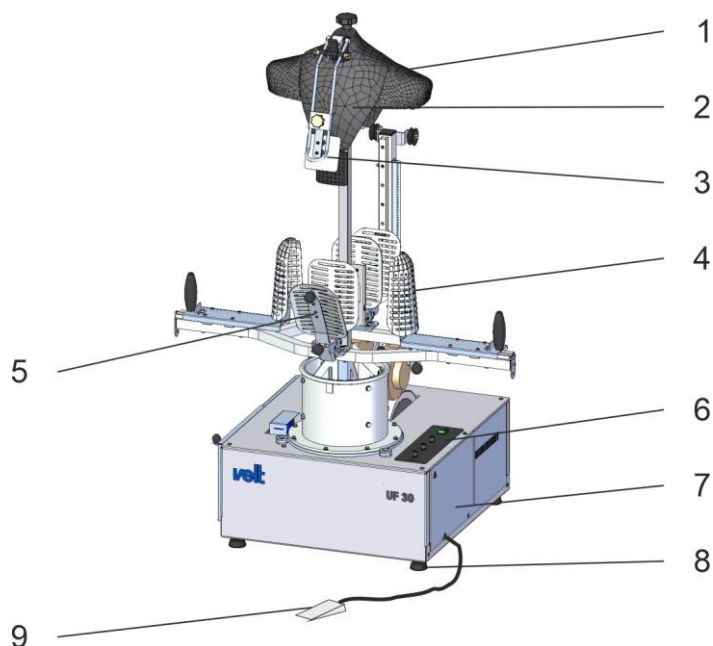
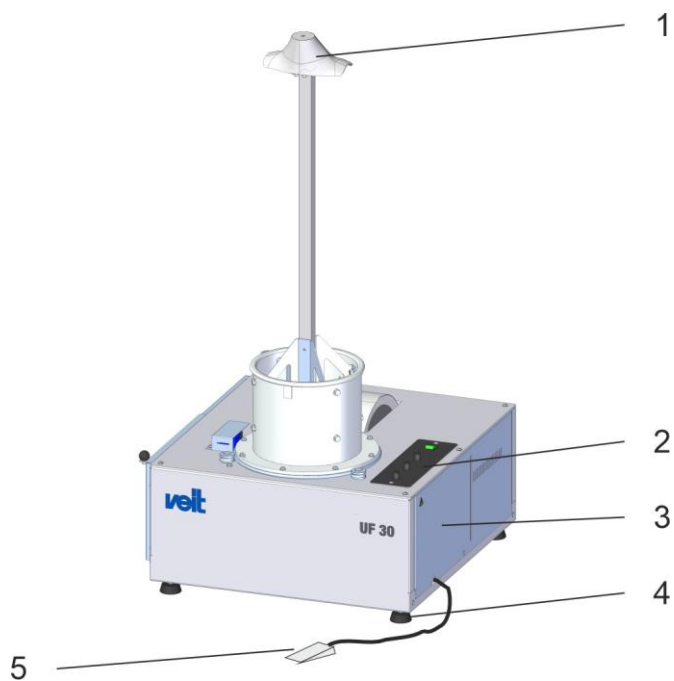


Fig. 5: Visão geral da máquina, finalizador universal com busto em jaqueta - UF30 B

- |   |                                |   |                    |
|---|--------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Largura dos ombros ajustável   | 6 | Painel de controle |
| 2 | Busto da jaqueta               | 7 | Quadro de máquina  |
| 3 | Grampo de lapela               | 8 | Pé de máquina      |
| 4 | Alongador lateral              | 9 | Pedal de pé        |
| 5 | Alongador dianteiro e traseiro |   |                    |

### 2.1.4 Visão geral do acabamento universal para roupas infantis - UF30 K



*Fig. 6: Visão geral da máquina para roupas infantis - UF30 K*

- 1 Componente do ombro
- 2 Painel de controle
- 3 Quadro de máquina
- 4 Pé de máquina
- 5 Pedal de pé

## 2.2 Função

O acabamento universal UF30 é projetado e fabricado exclusivamente para finalização de blusas, jaquetas esportivas, jaquetas casuais e jaquetas jeans.

A blusa é puxada pela parte do ombro.

A barra e as mangas são inseridas manualmente nos dispositivos de alongamento, e a blusa é arranjada de forma ideal.

O sistema de controle de programas é usado para definir os parâmetros desejados.

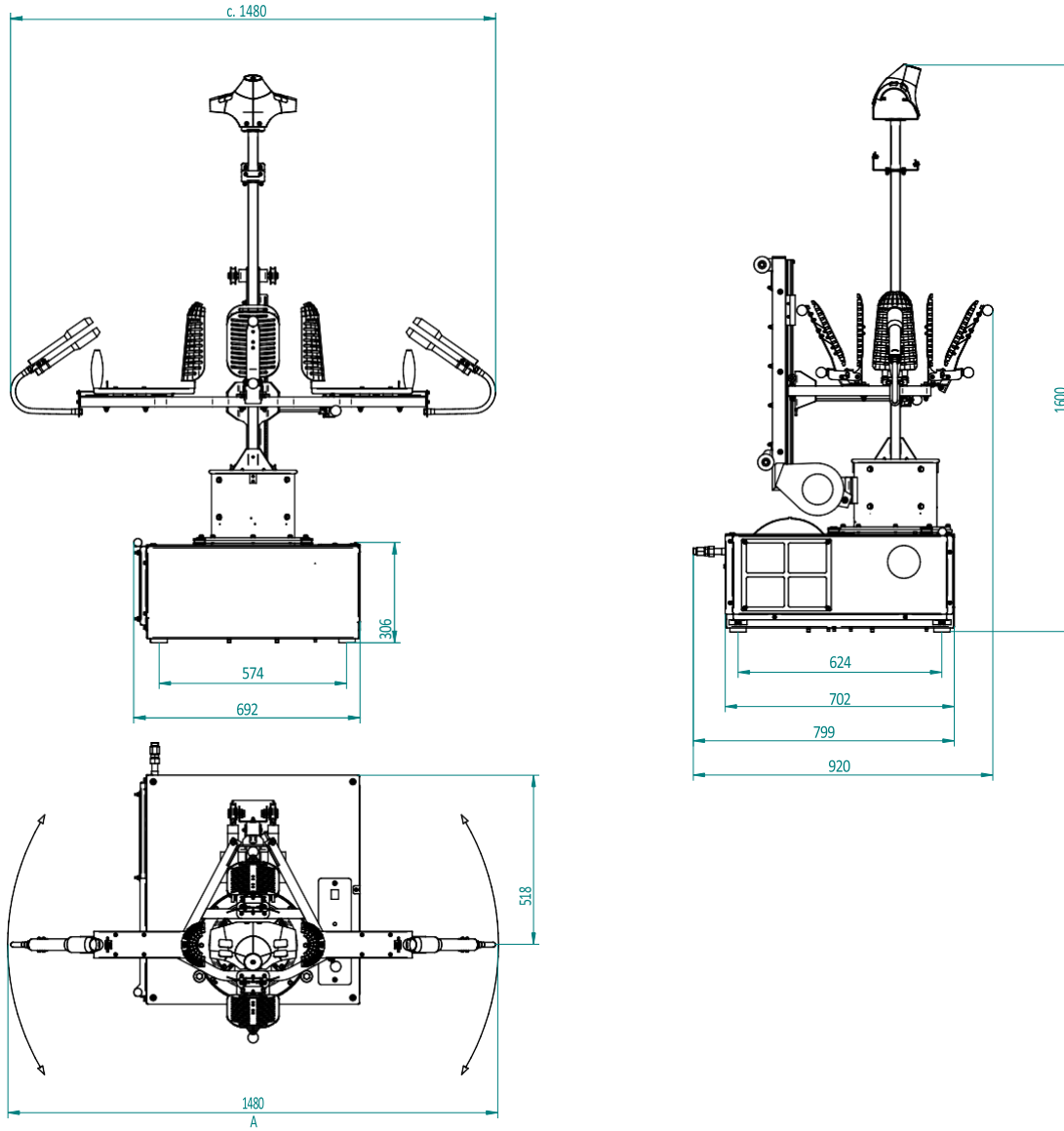
Após pressionar o pedal, os programas vapor-vapor / ar quente-ar quente funcionam um após o outro.

Uma válvula de vapor magnética é usada para iniciar o fluxo de vapor, que é então aplicado nas peças a serem finalizadas usando uma unidade de pulverização.

Uma vez que os três tempos de funcionamento definidos terminam, o fluxo de vapor e o ventilador são desligados.

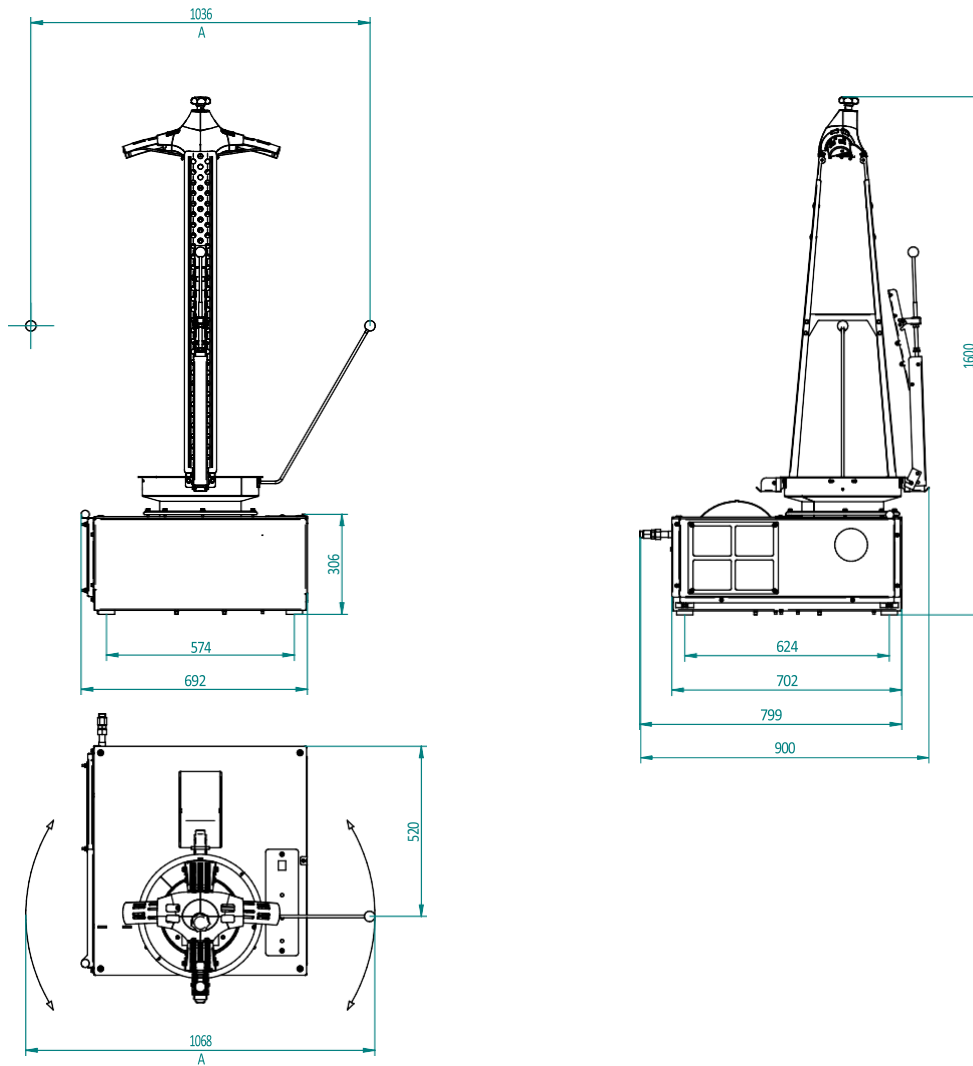
Depois, os fixadores que fixam a barra podem ser abertos, e as mangas podem ser puxadas para fora do esticador e a blusa pode ser removida.

### 2.3 Dados técnicos UF30 C



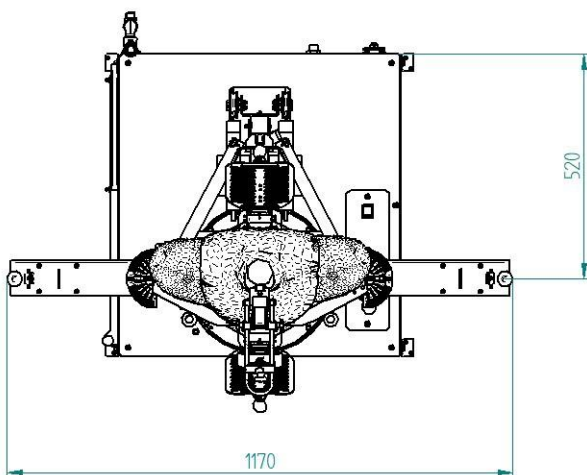
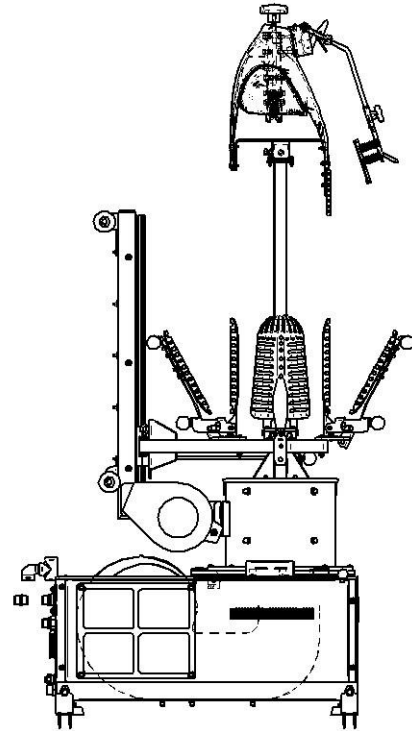
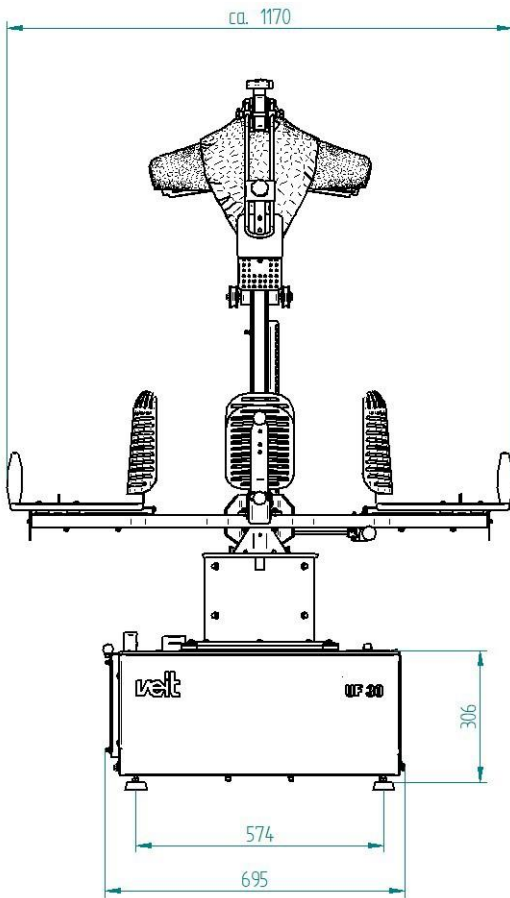
A: Diâmetro de rotação

UF30 U

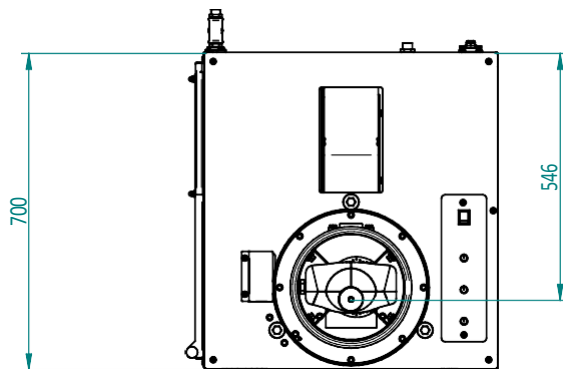
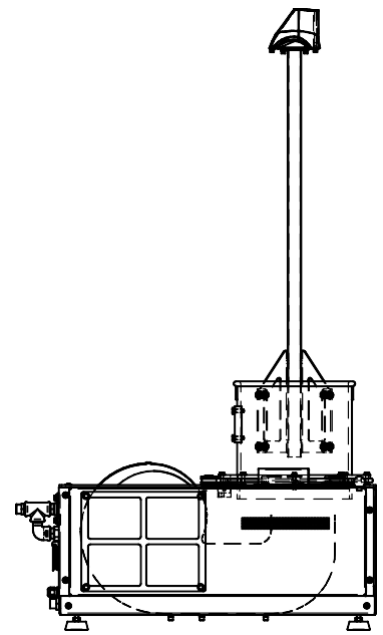
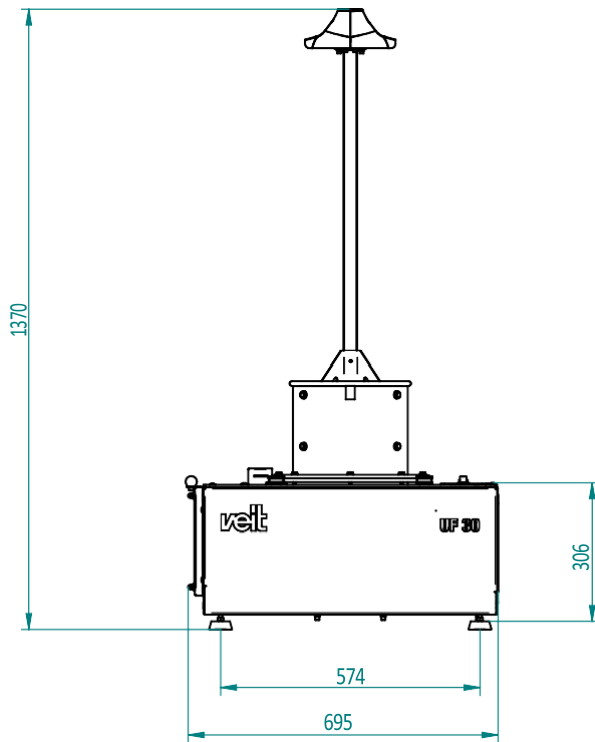


A: Diâmetro de rotação

## UF30 B



UF30 K



## Uso pretendido

### Dados técnicos

Tab. 1: Conexão elétrica

Tensão da rede elétrica	1~N/PE AC, 200–240 V
Frequência da rede elétrica	50/60 Hz
Energia	2,0 kW
Consumo atual	9 A
Recomendo fusíveis no lado da rede elétrica	16 A
Método de conexão	Cabo de conexão à rede elétrica montado com plugue Schuko
Grau de proteção	IPXXC

Tab. 2: Suprimento de vapor

Carga conectada	0,5–0,6 MPa (5–6 compassos)
Consumo	16,5 kg/h
Conexão	1 x 1/2"

Tab. 3: Condensado

Carga conectada	0,5 bar / 0,05 MPa, máximo
Conexão	1 x 1/2"

Tab. 4: Dimensões e peso

Dimensões	UF30 C	UF30 U	UF30 B	UF30 K
Profundidade	920 mm	900 mm	920 mm	800 mm
Largura (diâmetro de rotação)	1480 mm	1068 mm	1170 mm	-
Altura	1600 mm	1600 mm	1600 mm	1370 mm
Peso	105 kg, aprox.	95 kg, aprox.	95 kg, aprox.	85 kg, aprox.

Tab. 5: Nível de pressão sonora

Nível de pressão sonora (medido a uma distância de 1 m e uma altura de 1,6 m)

Durante um ciclo final de 5 segundos de vapor / 2 segundos de vapor/ar / 15 segundos de ar / 100% de desempenho do ar, o nível de pressão sonora de emissão (LpAeq) é de 75 dB (A).

Modo de operação	Nível contínuo de pressão sonora
Vaporização	71 dB (A)
Vapor/ar	83 dB (A)
Secagem	68 dB (A)

## 3 Segurança

### 3.1 Instruções de segurança

Nessas instruções operacionais, avisos e notas são indicados por um símbolo e uma palavra de sinal.

As notas de advertência são estruturadas hierarquicamente:

**AVISO!**

AVISO indica uma situação potencialmente perigosa que pode resultar em morte ou ferimentos graves.

**CUIDADO!**

ATENÇÃO indica uma sensação potencialmente perigosa que pode resultar em lesão leve ou moderada.

**AVISO!**

NOTE indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos à máquina e à área ao redor.

## 3.2 Explicação dos símbolos de aviso e sinais de perigo

Na máquina e nestas instruções de operação, as seguintes designações ou símbolos são usados para informações particularmente importantes:

**AVISO!**

Choques elétricos podem causar morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Símbolo indicando risco de **lesões na mão**.

**AVISO!**

Símbolo indicando **risco de queimaduras** causadas por superfícies quentes.

**CUIDADO!****Proteção contra ESD**

Antes de tocar na placa de circuito impresso, certifique-se de que a pessoa está conectada à terra (proteção ESD).

**AVISO!**

Peça para prestar atenção especial.



Esse símbolo rotula os pontos de conexão para o **Conexão de condutor** protetor.



Referência às **Instruções de operação**.

### 3.3 Notas gerais de segurança e aviso


**AVISO!**
**Lendo as instruções de operação**

As instruções de operação, especialmente o capítulo "Segurança", devem ser lidas e cuidadosamente observadas por todos os usuários e supervisores antes da inicialização e uso do dispositivo.


**CUIDADO!**
**Mantendo as instruções de operação**

As instruções de operação devem ser mantidas permanentemente e à mão no local de instalação do sistema.


**AVISO!**
**Requisitos para os usuários**

A máquina deve ser operada apenas por pessoal treinado e instruído. Isso significa que apenas pessoas familiarizadas com as instruções operacionais, as normas de segurança aplicáveis  
No ambiente de trabalho e na prevenção de acidentes, os instrumentos devem usar e manter


**AVISO!**
**Checando o sistema para danos antes da inicialização**

Antes de cada inicialização, a máquina deve ser verificada quanto a danos visíveis. Se houver danos graves, medidas de reparo/manutenção devem ser iniciadas imediatamente. **NÃO** ligue a máquina.


**AVISO!**
**Tensão e corrente**

A máquina deve ser operada apenas com a tensão e corrente indicadas na plaqueta.


**AVISO!**
**Unidade com plugue**

A unidade é fornecida com um plugue.

- Não conecte sem tomada.



## **AVISO!**

### **Dispositivo de desconexão da rede elétrica**

O dispositivo de desconexão da rede elétrica é o plugue Schuko.

Deve ser de livre acesso e não deve ser bloqueado.



## **AVISO!**

### **Instalação do cabo de conexão da rede elétrica**

Ao instalar o cabo de conexão da rede, certifique-se de que ele está protegido de forma ideal contra danos mecânicos e que não há risco de tropeçar.



## **AVISO!**

### **Substituição do cabo de conexão à rede elétrica**

O cabo de conexão da rede deve ser substituído apenas por um membro da equipe de serviço da VEIT GmbH ou por uma pessoa contratada e instruída pela VEIT GmbH.



## **AVISO!**

### **Antes de abrir a máquina**

O seguinte deve ser feito antes de abrir o dispositivo:

- Desconecte o conector da rede elétrica
- Trave as linhas de vapor e condensado
- Deixe o aparelho esfriar



## **AVISO!**

### **Antes da limpeza, manutenção e reparo da máquina**

O seguinte processo deve ser realizado antes da limpeza, manutenção e reparo da máquina:

- Desligue o conector da rede elétrica.
- Trave as linhas de vapor e condensado
- Deixe o aparelho esfriar


**AVISO!**
**Operador do sistema de distribuição e conexão de rede elétrica**

A conexão à rede deve ser protegida no local. As regulamentações das empresas locais de fornecimento de energia devem ser observadas. Para a conexão e proteção no lado da linha, consulte os dados no diagrama de circuito ou na plaqueta.


**AVISO!**
**Falhas no sistema elétrico**

Falhas no sistema elétrico só devem ser resolvidas por uma pessoa com qualificação elétrica.


**AVISO!**
**Em caso de perigo**

Pare o dispositivo por uma das seguintes medidas em caso de perigo:

- Use o botão ON/OFF
- Desconecte a conexão elétrica do dispositivo removendo o plugue Schuko (dispositivo de desconexão da rede).


**AVISO!**
**Válvula de desligamento na conexão de vapor e na linha de condensado**

A conexão de vapor e as linhas de condensado devem ser equipadas com uma válvula de fechamento.


**AVISO!**
**Perigo de queimação por vapor quente**

- Sempre existe o risco de queimaduras causadas pelo vapor quente.
- Portanto: Proceda com cautela ao fazer testes de vapor sem roupa.
- Mantenha distância.
- Não toque nas linhas de vapor e condensado.
- A máquina só deve ser operada com o busto devidamente montado.
- Não se alcance na área abaixo do formulário.



## **AVISO!**

### **Superfície quente**

Em geral, há risco de queimaduras nas superfícies quentes da máquina.

- Tenha cuidado ao operar a máquina.
- Deixe a máquina esfriar antes de abri-la.



## **AVISO!**

### **Caixas/tampas ausentes**

NÃO ligue a máquina quando as carcaças/tampas estiverem faltando.



## **AVISO!**

### **Acessórios/peças sobressalentes**

Apenas peças e acessórios de reposição aprovados pela VEIT GmbH podem ser utilizados.



## **AVISO!**

**O trabalho nas linhas de fornecimento elétrico deve ser realizado apenas por uma pessoa com qualificação elétrica. Desconecte o dispositivo de desconexão da rede antes de abri-lo. Perigo para a vida!**



## **AVISO!**

### **Modificações no produto**

Modificações não autorizadas no produto não são permitidas. O fabricante não pode ser responsabilizado por acidentes/danos resultantes de modificações não autorizadas.

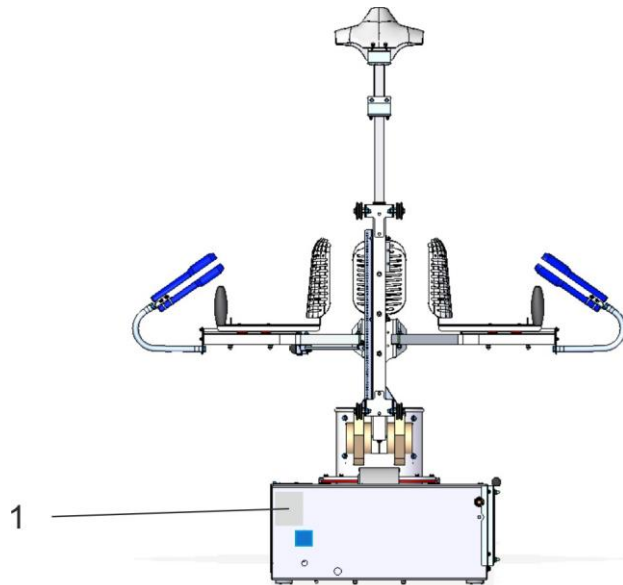


## **AVISO!**

### **Cobertura da roda do ventilador**

Certifique-se de que a tampa da roda do ventilador (resfriamento do motor) não esteja coberta. A área ao redor dessa cobertura também deve ser mantida livre e não ser aquecida desnecessariamente. Certifique-se também de que a grade da tampa do ventilador esteja sempre livre de poeira e fiapos para garantir um resfriamento adequado.

### 3.3.1 Identificação do sistema



*Fig. 7: Posição da placa de identificação*

#### 1 Plaqueta de identificação

As informações fornecidas nessas instruções de operação se aplicam apenas a máquinas com o número do artigo indicado no capítulo "Plaqueta de Identificação".

A placa de identificação que indica o número do modelo e está localizado na parte traseira da máquina.

Para todas as dúvidas ou pedidos por escrito ou por telefone, por favor, sempre cite:

- Modelo de máquina
- Número do modelo da máquina
- Número do artigo do componente relevante (veja o capítulo "Listas de peças sobressalentes")
- Número de série
- Ano de construção

#### 3.3.1.1 Endereços do Fabricante

VEIT GmbH  
 Justus-von-Liebig-Str. 15  
 D-86899 Landsberg am  
 Lech, ALEMANHA  
 Telefone +49 8191 479 0  
 E-mail: [info@veit.de](mailto:info@veit.de) [www.veit-group.com](http://www.veit-group.com)

## Segurança

Sistemas de segurança embutidos

### Linha direta de serviço

Alemanha:	+49 8191 479 133
Europa:	+49 8191 479 252
América:	+1 770 8688060
Ásia:	+852 2111 9795
E-mail:	service@veit.de

### Peças sobressalentes

Alemanha:	+49 8191 479 100
América:	+1 770 8688060
Ásia:	+852 28349986

## 3.4 Sistemas de segurança embutidos

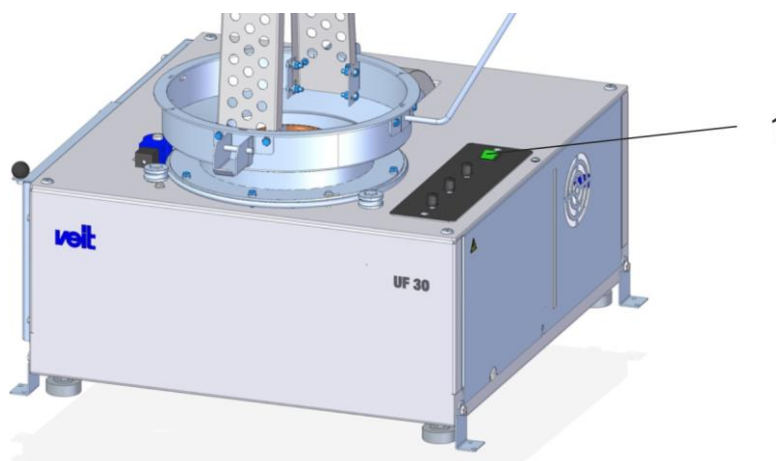


Fig. 8: Sistemas de segurança na máquina

1 Interruptor liga/desliga

Antes de iniciar, os sistemas de segurança devem ser verificados conforme segue, nos intervalos especificados.

Tab. 6: Intervalo

<b>t</b>	Todos os dias
<b>w</b>	Toda semana
<b>m</b>	Todo mês
<b>j</b>	Todo ano

Tab. 7: Inspeção

<b>S</b>	Inspeção visual
<b>F</b>	Verificação de função
<b>M</b>	Medição

Dispositivo de segurança	Intervalo	Inspeção
<b>Interruptor liga/desliga do aparelho</b> Ele desconecta/conecta a máquina da fonte de alimentação e fica localizado no painel de controle na lateral da máquina.	t	S, F

### 3.4.1 Instruções

O pessoal de operação e manutenção será instruído no local pelo pessoal da VEIT GmbH, salvo acordo em contrário no contrato de compra.

Em caso de dúvidas ou dúvidas, por favor, entre em contato com a VEIT GmbH.



#### **AVISO!**

A empresa operacional se compromete a introduzir qualquer nova operação e manutenção ref. à operação e manutenção da máquina, bem como a todas as instruções de segurança, com o mesmo grau e cuidado.

Recomendamos que o pessoal de operação e manutenção participe do treinamento adequado na VEIT. Por favor, entre em contato com o departamento de serviços do VEIT para mais informações sobre oportunidades de treinamento.

## 3.5 Medidas de segurança

### (A ser executado pela empresa operadora)

A empresa operadora é responsável por:

- Monitoramento do cumprimento das medidas de segurança por parte do pessoal de operação e manutenção

A idade mínima legal para o pessoal de operação e manutenção deve ser observada.

Essas instruções operacionais devem ser mantidas para uso futuro.

A frequência prescrita das medidas de inspeção e controle deve ser observada.

Nessas instruções operacionais, as operações a serem realizadas são descritas de forma que

- Uma **peessoa** instruída pode entender as instruções dadas no capítulo OPERAÇÃO
- Uma **peessoa autorizada** pode entender as instruções dadas no capítulo de MANUTENÇÃO
- Uma **peessoa** qualificada pode entender as instruções fornecidas no TRANSPORTE, INSTALAÇÃO, MONTAGEM e CAPÍTULOS DE MANUTENÇÃO.

No capítulo SOLUÇÃO DE FALHAS/ELIMINAÇÃO DE DEFEITOS, A pessoa responsável/pessoa qualificada é especificada dependendo do tipo de culpa.

### **Pessoa instruída**

Uma pessoa que foi apresentada às tarefas que lhe foram atribuídas e aos possíveis perigos que podem decorrer comportamento inadequado, quem foi devidamente treinado e instruído nos dispositivos e medidas de segurança necessários.

### **Pessoa autorizada**

Uma pessoa que opera o dispositivo regularmente e que foi instruída por uma pessoa qualificada da VEIT GmbH, principalmente no que diz respeito à instalação e manutenção do dispositivo, salvo acordo em contrário no contrato de compra.

### **Pessoa qualificada**

Uma pessoa que, devido à sua educação, conhecimento e experiência e ao conhecimento dos padrões relevantes, tenha sido autorizada a realizar quaisquer operações e que seja capaz de reconhecer quaisquer perigos possíveis.

**A definição segue EN 60204 EN 60204.**

## 4 Perigos potenciais

Os sistemas de segurança e as instruções de segurança descritas nessas instruções operacionais devem ser observados.

A máquina é operada pela frente.

A área de operação e a área de acesso à máquina devem ser mantidas livres de ferramentas e outros objetos. Certifique-se de que a área de operação ao redor da máquina esteja limpa e arrumada.

Nunca coloque ferramentas ou outros objetos na máquina. Devido às vibrações, esses objetos podem cair na máquina e causar danos severos.



### **AVISO!**

#### **Risco de esmagamento**

Não alcance o mecanismo de guiagem e dos grampos/PINOS de pressão.



### **AVISO!**

#### **Perigo de queimação por vapor quente**

- Sempre existe o risco de queimaduras causadas pelo vapor quente.
- Portanto: Proceda com cautela ao fazer testes de vapor sem roupa.
- Mantenha distância.
- Não toque nas linhas de vapor e condensado.
- A máquina só deve ser operada com o busto devidamente montado.
- Não se alcance na área abaixo do formulário.



### **AVISO!**

Proteja a máquina contra o gelo/geadas.

## 4.1 Zona de perigo da máquina

UF30 C / UF30 B

O operador tem acesso às seguintes partes da máquina:

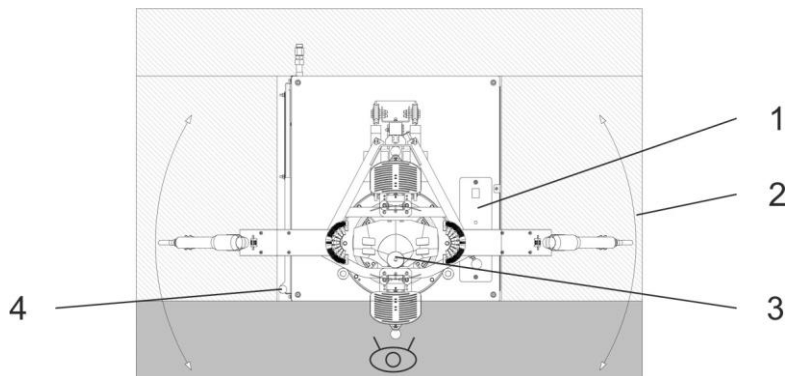


Fig. 9: Zona de perigo da máquina, UF30 C / UF30 B

- 1 Painel de controle
- 2 Área de rotação
- 3 Busto
- 4 Sistema de medição de volume de ar

<b>Área de operação</b>	
<b>Zona de perigo</b> durante o comando, serviço, manutenção e reparo	

## UF30 U / UF30 K

O operador tem acesso às seguintes partes da máquina:

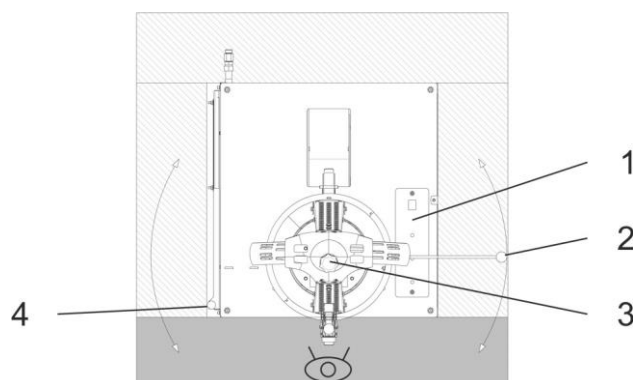


Fig. 10: Zona de perigo da máquina, UF30 U / UF30 K

- 1 Painel de controle
- 2 Área de rotação
- 3 Busto
- 4 Sistema de medição de volume de ar

<b>Área de operação</b>	
<b>Zona de perigo</b> durante o comando, manutenção, manutenção e reparo	

## 4.2 Deveres da empresa operadora

A empresa operadora precisa obter a licença operacional e cumprir as obrigações associadas.

Além disso, a empresa deve cumprir as regulamentações locais sobre

- Segurança do pessoal (regulamentos de prevenção de acidentes)
- Segurança de equipamentos (equipamentos de proteção e manutenção)
- Descarte de produtos (lei de gestão de resíduos)
- Descarte de materiais (lei de gestão de resíduos)
- Limpeza (agentes de limpeza e descarte)
- Obrigações ambientais



### **CUIDADO!**

#### **Informações sobre vapores nocivos**

A empresa operadora deve garantir que os vapores nocivos sejam removidos de forma eficaz e que a segurança do pessoal seja garantida.

- A empresa deve avaliar se seus tecidos ou resinas adesivas causam o aparecimento devido aos vapores.



### **AVISO!**

Antes de instalar a máquina, a empresa operadora deve garantir que as regulamentações locais, por exemplo, sobre conexões elétricas e pneumáticas, sejam cumpridas se a própria empresa for responsável pelo serviço e instalação.

### 4.3 Pessoal operacional e de manutenção

Todas as pessoas (apenas pessoal de operação e manutenção) envolvidas na instalação, treinamento, serviço, operação ou manutenção da máquina devem agir com segurança ao manuseá-la.

Isso se aplica nos seguintes casos:

- A máquina é operada, mantida e mantida por pessoas treinadas e autorizadas. O pessoal que deve ser treinado, instruído ou que está passando por treinamento geral só pode trabalhar na máquina sob supervisão constante de uma pessoa experiente.
- A responsabilidade pela operação da máquina é claramente definida e respeitada quando operada por várias pessoas, a fim de evitar incertezas de competência em relação à segurança.
- Os procedimentos de desligamento referidos nas instruções operacionais são sempre observados durante o trabalho na máquina (operação, manutenção, reparo etc.).
- Pessoas não autorizadas são mantidas afastadas da área de trabalho da máquina.
- A conformidade com trabalhos conscientes da segurança e do risco, conforme descrito nas instruções operacionais, é verificada regularmente.
- A empresa operadora só opera a máquina enquanto estiver em condições corretas de funcionamento.
- Em caso de falhas, a máquina é parada e travada imediatamente. O departamento/pessoa relevante precisa ser informado e a falha deve ser corrigida imediatamente pelo departamento responsável.
- O operador informa imediatamente o departamento/pessoa responsável sobre quaisquer alterações na máquina que possam prejudicar a segurança.

## 4.4 Procedimentos de desligamento



### **CUIDADO!**

Antes de iniciar trabalhos de limpeza, manutenção ou reparo (apenas por pessoal qualificado), deve ser observado o procedimento de desligamento a seguir.

Desconsiderar esses procedimentos apresenta risco de morte ou ferimento para o pessoal.

1. Cortando o fornecimento de vapor e a linha de retorno de condensado
  - Feche a válvula de fornecimento de vapor e a linha de retorno de condensado.
  - Despressurize o sistema de vapor usando o pedal.
  - Certifique-se de que nenhum vapor saia da máquina.
  - Certifique-se de que a máquina esfriou.
  
2. Desconectando a máquina da fonte de alimentação
  - Desligue o conector da rede elétrica.
  - Certifique-se de que não há tensão presente.

## 5 Transporte e embalagem

Embora as máquinas da VEIT GmbH sejam cuidadosamente verificadas e embaladas antes de serem entregues, não podem ser descartados danos durante o transporte.

### 5.1 Entrega

- Inspeção recebida
  - Verifique o escopo da entrega para verificar a completude usando a nota de entrega.
  - Verifique a entrega para danos (inspeção visual).
- Objeções
 

Adote as seguintes medidas se a entrega tiver sido prejudicada durante o transporte:

  - Entre em contato imediatamente com a transportadora.
  - Guarde a embalagem (para possível exame pelo transportador ou para devolução de envio).
- Embalagem para envio de retorno
 

Use a embalagem original e o material original, se possível. Se não estiver disponível:

  - Contrate uma empresa de embalagens com pessoal qualificado.
  - Coloque a máquina sobre um palete e prenda-a usando um dispositivo de fixação. (O palete deve ser projetado para suportar o peso da máquina.)

Para dúvidas sobre a embalagem e o dispositivo de segurança, entre em contato com a VEIT GmbH.



#### **AVISO!**

A máquina é transportada em posição vertical.

- Certifique-se de que não haja água no sistema de canos de vapor, pois isso pode causar danos à máquina.
- Adicione um agente de secagem ao embalar o equipamento elétrico.

- Transporte terrestre
 

A máquina é entregue por caminhão ou trem.
- Envio internacional
 

No caso de envio internacional, a máquina será soldada em uma folha plástica e recebe um agente de secagem. A máquina será enviada em um contêiner de carga marítima.

**AVISO!**

O agente de secagem é projetado para armazenamento por 3 meses e precisa ser renovado se a máquina for armazenada por mais tempo.



*Antes do envio, um contrato de seguro de transporte pode ser firmado após consulta.*

- Condições de armazenamento  
Sala fechada e seca com temperatura ambiente entre -25°C e +55°C.  
Após a entrega, a embalagem da máquina e das peças sobressalentes ou de reposição é projetada para armazenamento por 3 meses.

## 5.2 Descarregamento e transporte até o local de instalação


**AVISO!**
**Descarregamento e transporte da máquina**

O seguinte deve ser observado ao descarregar e transportar a máquina. Desconsiderar esses procedimentos apresenta risco de morte ou ferimento para o pessoal.

- Certifique-se de que o equipamento de levantamento seja projetado para suportar o peso da máquina. Correntes, cordas, ganchos, olhais de elevação e travessas também devem ser projetados para suportar o peso da máquina.
- Se não houver equipamento de elevação disponível, uma empresa de transporte precisa ser contratada para descarregar e transportar a máquina.
- Preste atenção no centro de gravidade da máquina. A máquina deve ser segurada antes de ser transportada.
- Evite choques e preste atenção nas mangueiras na placa de aterramento.
- É proibido permanecer sob cargas suspensas.


**AVISO!**
**Descarregamento e transporte da máquina**

O seguinte deve ser observado ao descarregar e transportar a máquina. A falta de rejeição desses procedimentos pode causar danos à máquina.

- Certifique-se de que o equipamento de levantamento seja projetado para suportar o peso da máquina. Correntes, cordas, ganchos, olhais de elevação e travessas também devem ser projetados para suportar o peso da máquina.
- Preste atenção no centro de gravidade da máquina. A máquina deve ser segurada antes de ser transportada.
- Evite choques.
- Preste atenção nas mangueiras na placa de aterramento.

Descarregue a máquina na caixa de transporte. Levante a caixa de transporte apenas nas posições fornecidas e marcadas usando uma empilhadeira ou caminhão palete.



- *Observe o centro de gravidade marcado.*
- *Leia o folheto informativo "Transporte e instalação" anexado à caixa de transporte.*

## Transporte e embalagem

Transporte e Segurança

### 5.3 Segurança para o transporte

UF30 C / UF30 B / UF30 K

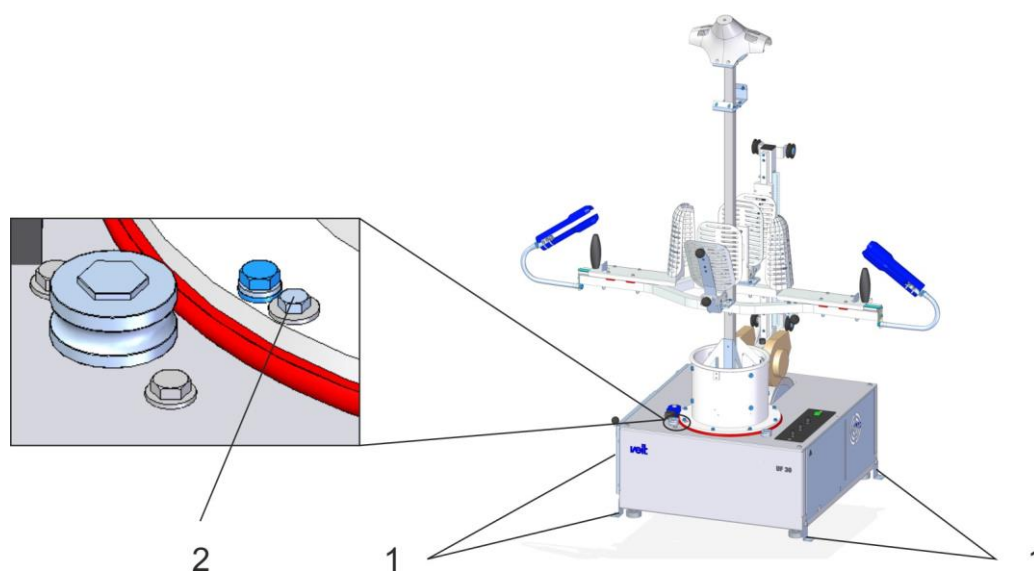


Fig. 11: Segurança para o transporte do UF30 C / UF30 B / UF30 K

- 1 Pés/Base de transporte (colchete angular)
- 2 Parafuso

UF30 U

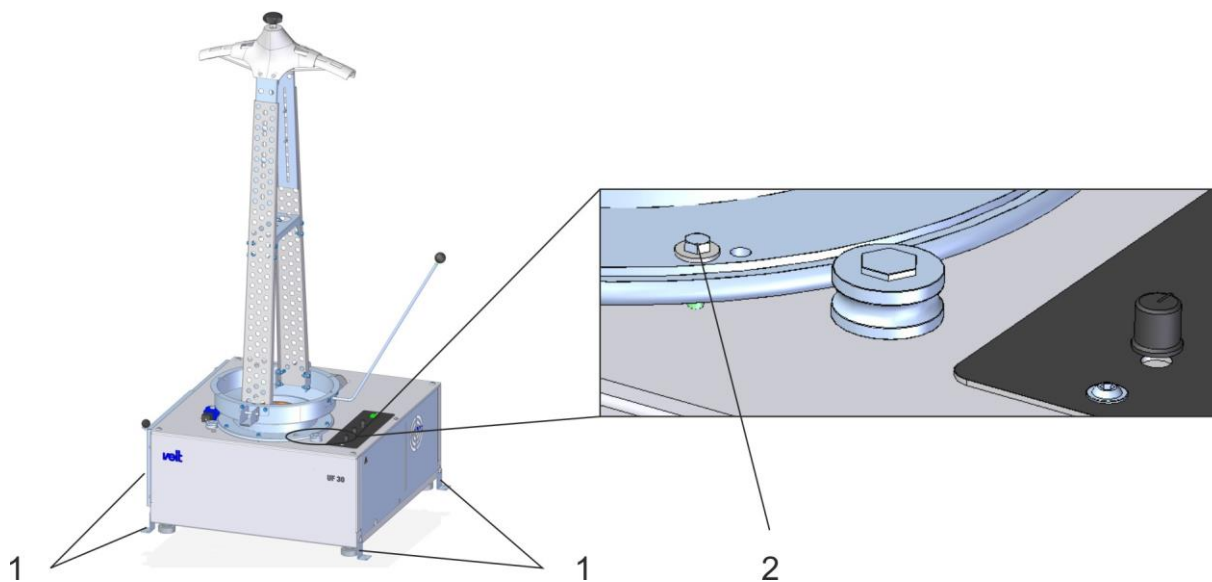


Fig. 12: Pés de transporte do UF30 U

- 1 Pés/Base de transporte (colchete angular)
- 2 Parafuso

Antes do transporte, a máquina deve ser fixada da seguinte forma:

1. ➤ Desligue a máquina e desconecte o conector da rede.
2. ➤ Remova as linhas de fornecimento para o dreno de vapor e condensado.



### **CUIDADO!**

Corte o fornecimento de vapor.

- Corte a válvula do fornecimento de vapor.
- Despressurize o sistema de vapor ligando a máquina.
- Certifique-se de que nenhum vapor saia da máquina.



### **AVISO!**

#### **Risco de queimaduras**

Certifique-se de que o acessório da roupa, assim como todas as partes conectadas ao vapor e ao condensado, tenham esfriado.

3. ➤ Prenda o fixador da peça usando o parafuso (2).
4. ➤ Fixe a máquina em um palete adequado usando os 4 suportes/base angulares (1).

## 6 Instalação

### 6.1 Configuração

A máquina será configurada, montada e instalada por pessoal qualificado da VEIT GmbH ou por pessoal qualificado fornecido pelo cliente. Em caso de entregas subsequentes, as submontagens devem ser desmontados ou montados apenas por pessoal qualificado.

- Certifique-se de que a estrutura do prédio seja projetada para suportar o peso da máquina.
- O dispositivo precisa ser montado em uma superfície plana.
- Uma conexão elétrica deve estar disponível.
- Para máquinas sem gerador de vapor (DE), as conexões de fornecimento de vapor e a conexão de condensado devem estar disponíveis.
- Certifique-se de que haja espaço suficiente ao redor da máquina para realizar o serviço e a manutenção.



#### **AVISO!**

Se o local de instalação não cumprir o uso pretendido, devem ser tomadas medidas de reconstrução para garantir uma classe de proteção superior (ver capítulo "Dados técnicos").

#### 6.1.1 Ajustando os pés do dispositivo

Abra a contraporca (porca superior) e ajuste a altura usando a porca inferior. Coloque um nível de força na estrutura da máquina e ajuste a máquina movendo a porca inferior nas direções X e Y.

## 6.2 Instalação

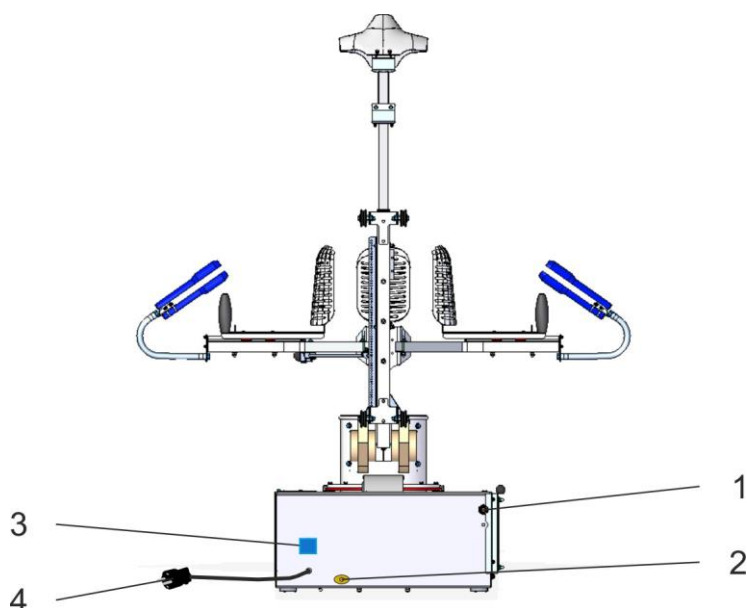


Fig. 13: Conexões de alimentação na parte traseira da máquina

- 1 Conexão a vapor
- 2 Conexão de condensado
- 3 Soquete para ferro
- 4 Cabo de conexão

### 6.2.1 Conexão com a fonte de energia

Conecte o finalizador universal UF30 ao sistema de alimentação.

A máquina é equipada com um conector. O conector deve ser de acesso livre e não deve ser bloqueado. Conexão direta sem conector não é permitida.

A conexão à rede deve ser protegida no local. As regulamentações das empresas locais de fornecimento de energia devem ser observadas.

Para a conexão e proteção no lado da linha, consulte os dados no diagrama do circuito ou na plaqueta da máquina.

O cabo de conexão deve ser instalado para não entrar em contato com vapor quente e linhas de condensado, e para que pessoas operadoras não possam tropeçar.



#### **CUIDADO!**

Observe a tensão de entrada.

A máquina deve ser operada apenas com a tensão e corrente indicadas na plaqueta.

Certifique-se de observar a frequência da rede elétrica.



## AVISO!

### Trabalho no sistema elétrico

O trabalho no sistema elétrico só deve ser conduzido por pessoas com habilidades elétricas. **Perigo para a vida!**

- Qualquer trabalho no sistema elétrico deve ser realizado apenas por pessoas com qualificação elétrica.
- Não é permitido trabalhar com computadores vivos.
- Siga as cinco regras de segurança da engenharia elétrica antes de trabalhar no sistema elétrico:
- Desconecte da fonte de energia
- Seguro contra ser ligado novamente
- Determinar a ausência de tensão em todos os polos
- Terra e curto-circuito



## AVISO!

### Dispositivo de desconexão da rede elétrica

- O dispositivo de desconexão da rede elétrica da máquina é o conector do cabo de conexão da rede.
- O plugue deve ser de acesso livre e não deve ser bloqueado.
- Em caso de perigo, desligue o dispositivo de desconexão da rede (desconecte o conector) para parar a máquina ou use o interruptor do aparelho para desligar a máquina.



## AVISO!

### Disjuntor de corrente residual

Se, no lado da rede, um RCCB (disjuntor de corrente residual) estiver localizado no circuito ao qual a máquina está conectada, ele deve ser "sensível à corrente universal" (tipo B).

Typ B  



## AVISO!

### Classificações de conexão elétrica

Para as classificações de conexão elétrica, consulte os dados necessários para certificação das ligações elétricas de forma correta.

## 6.2.2 Conexão de condensado

O finalizador universal UF30 é conectado a uma linha de condensado usando um dreno esférico de condensado.



### **AVISO!**

**O uso de outros drenos de condensado não é permitido e pode causar falhas.**

Portanto, recomendamos o uso do kit de montagem (veja folheto informativo 8355-001).



### **AVISO!**

**Válvula de desligamento na conexão de vapor e na linha de condensado**

A conexão de vapor e as linhas de condensado devem ser equipadas com uma válvula de fechamento.



### **CUIDADO!**

As conexões de vapor e condensado devem ser projetadas de acordo com as regulamentações técnicas aplicáveis.



### **CUIDADO!**

**Risco de queimaduras, vapor quente**

Durante a operação, há risco de queimaduras graves na pele.

- Não toque nas superfícies metálicas quentes.
- Não alcance o fluxo quente de vapor ou ar.
- Não toque nas linhas de vapor e condensado.

## 6.2.3 Conexão a vapor

O finalizador universal UF30 está conectado a um fornecimento de vapor de água.

Para conexão ao fornecimento de vapor de água, recomendamos o uso do kit de montagem (veja o folheto informativo 8355-001).



### **AVISO!**

#### **Válvula de desligamento na conexão de vapor e na linha de condensado**

A conexão de vapor e as linhas de condensado devem ser equipadas com uma válvula de fechamento.



### **CUIDADO!**

As conexões de vapor e condensado devem ser projetadas de acordo com as regulamentações técnicas aplicáveis.



### **CUIDADO!**

#### **Risco de queimaduras, vapor quente**

Durante a operação, há risco de queimaduras graves na pele.

- Não toque nas superfícies metálicas quentes.
- Não alcance o fluxo quente de vapor ou ar.
- Não toque nas linhas de vapor e condensado.

O vapor deve ser conectado de acordo com as regulamentações técnicas aplicáveis.

As linhas de vapor e condensado que levam à máquina devem ser equipadas com uma válvula de fechamento. Essas válvulas de desligamento devem ser instaladas próximas à máquina para que a pessoa operadora possa desconectar rapidamente as linhas de vapor e condensado em caso de perigo.

As linhas de vapor e condensado devem ser instaladas de forma que não haja risco de tropeçarem.

### 6.3 Folheto de Informações 8355-001

**Acabamento CR da  
Unidade de Conexão**

Número do artigo:

- 2835520000 (para 1000 mm) e
- 2835520020 (para 2000 mm)



*Os componentes listados na lista de peças são especialmente projetados para conexão a uma válvula de esfera.*

Tab. 8: Lista de peças/legenda

Item	Número da peça	Designação	Quantidade.
1	9290650380	Dreno de condensado da cápsula R1/2"	1
2	4232110190	Armadilha de terra 1/2"	1
3	9411010620	Nipple duplo nº 280 1/2" SZ	2
4A	KS21000	Tetraflex 1/2" 1000 m.A.	2
4b	KS22000	Tetraflex 1/2" 2000 m.A.	2
6	4310010170	Duplo bico hexagonal de 1/2" em latão interior cônico	4
7	431001004Y	Fita de Teflon de vedação	1
8		Folheto informativo 8355-001	
A		Direção do fluido	

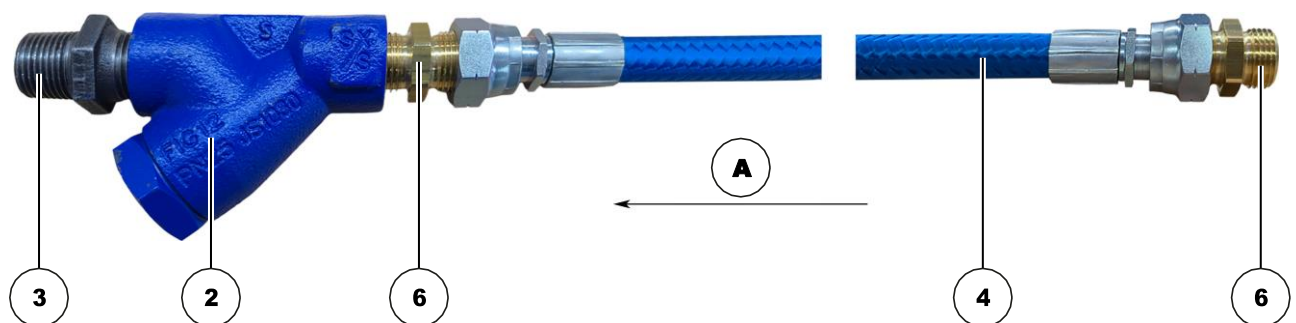
**Entrada de vapor**


Fig. 14: Entrada de vapor

## Instalação

Ligação

### Saída de condensado

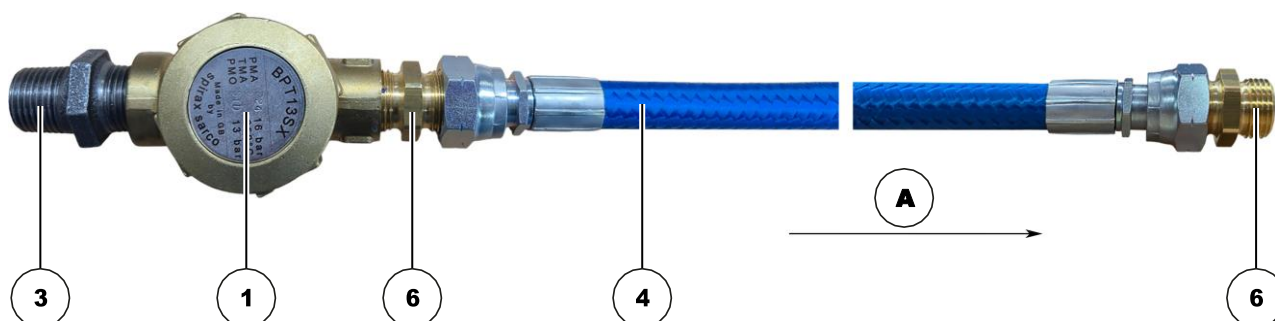


Fig. 15: Saída de condensado

## 6.4 Testes Iniciais



### **CUIDADO!**

#### **Teste iniciais e conexão**

A instalação incorreta do finalizador universal UF30 pode resultar em ferimentos e danos ao equipamento ou ao meio ambiente.

- Apenas profissionais qualificados podem encomendar o finalizador universal UF30, especialmente no que diz respeito ao início da partida.
- Garanta o finalizador universal UF30 contra uma partida não autorizada.
- Após a conexão do acabador universal UF30 aos sistemas elétricos e às linhas de vapor e condensado, o pessoal instruído continua a comissionamento.

Ao instalar o dispositivo, proceda da seguinte forma:

1. ➤



### **CUIDADO!**

Remova os dispositivos de transporte (veja o capítulo "Segurança de transporte").

2. ➤ Coloque a capa no busto.

3. ➤ Abra a válvula de desligamento de condensado.

4. ➤ **Abra lentamente** a válvula de fechamento do fornecimento de vapor (veja o capítulo "Instalação").

5. ➤ Ative o interruptor do aparelho.

6. ➤ Após um tempo de aquecimento de aproximadamente 15 minutos, a máquina está pronta para operar.

7. ➤ Verifique as linhas para vazamentos.



### **AVISO!**

#### **Risco de queimaduras devido ao vapor quente**

- Proceda com cautela ao realizar testes de vaporização sem roupa colocada no boneco.
- Mantenha distância.

## 6.4.1 Colocando a capa

Defina a largura dos ombros para a menor largura. Começando pela barra, mova a capa sobre os dois braços e puxe sobre o ombro. Certifique-se de que as peças reforçadas estejam posicionadas corretamente.

Puxe a tampa sobre a borda circunferencial na borda superior do anel de giro e aperte usando uma correia.

## 6.4.2 Sistema de medição de volume de ar

Há um controle deslizante no lado esquerdo da unidade básica que pode ser usado para ajustar continuamente o volume de ar. Fig. 20, Fig. 19

Se o controle deslizante estiver na posição frontal, o volume máximo de ar é definido. Na posição traseira, o volume mínimo de ar é definido.

O volume de ar deve ser ajustado dependendo do material e da qualidade de acabamento desejada.

## 6.5 Trocando o acessório da peça/roupa

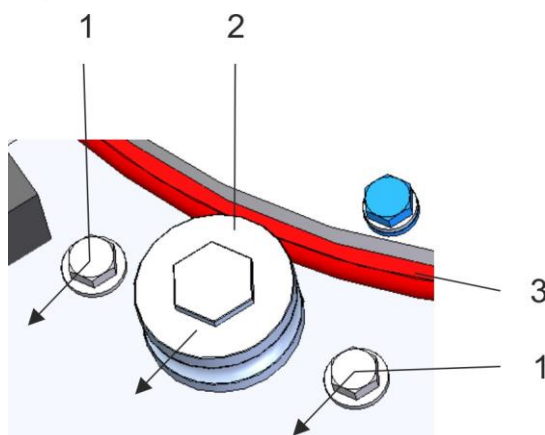


Fig. 16: Rolo do acessório da peça de roupa

- 1 Parafuso
- 2 Rolo
- 3 Anel guia

1. ➤ Afrouxe os dois parafusos.
2. ➤ Mova o rolo para longe do anel guia na direção da seta.

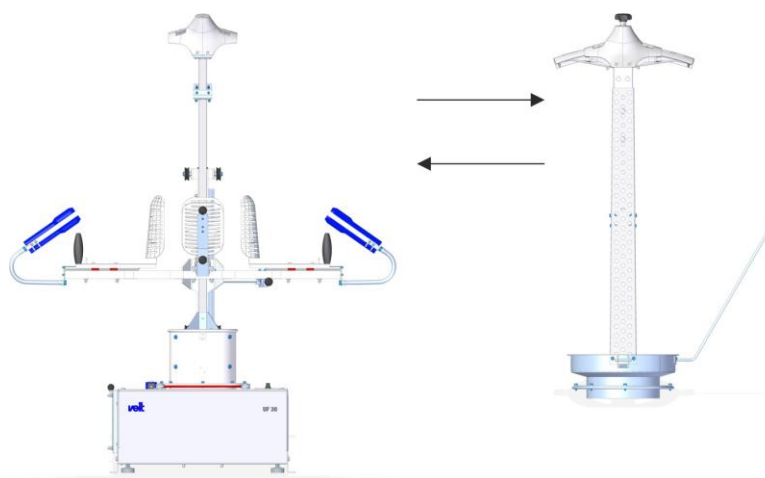


Fig. 17: Trocando o acessório

3. ➤ Troque o acessório da roupa.

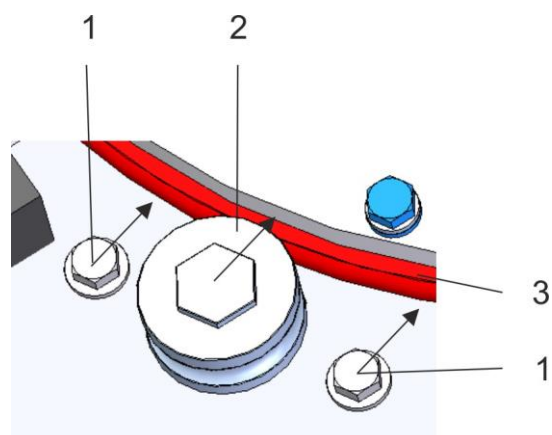


Fig. 18: Rolo do acessório da peça de roupa

- 1 Parafuso
- 2 Rolo
- 3 Anel guia

4. ➔ Mova o rolo em direção ao anel guia na direção da seta.
5. ➔ Aperte os dois parafusos.



*Você deve conseguir girar facilmente o acessório da peça manualmente. Reajuste o rolo, se necessário.*

## 7 Operação

### 7.1 Controles e indicadores

#### UF30 C

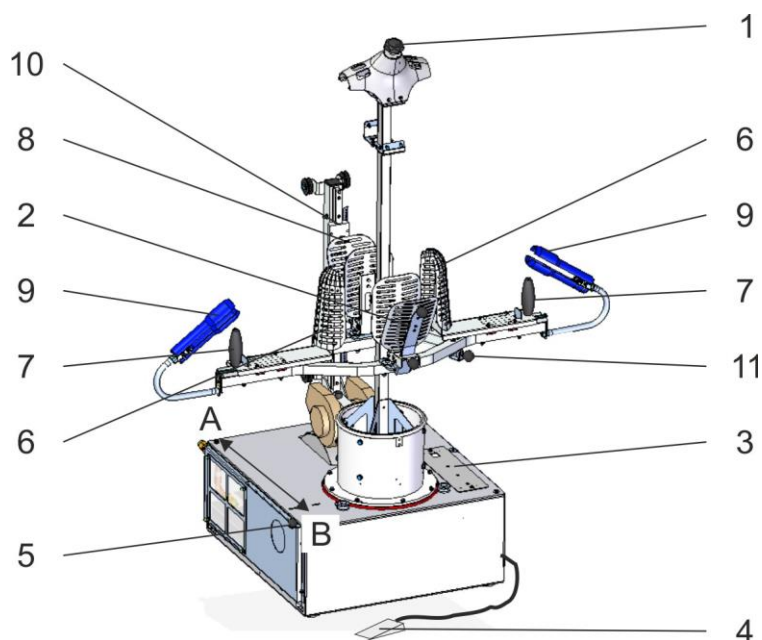
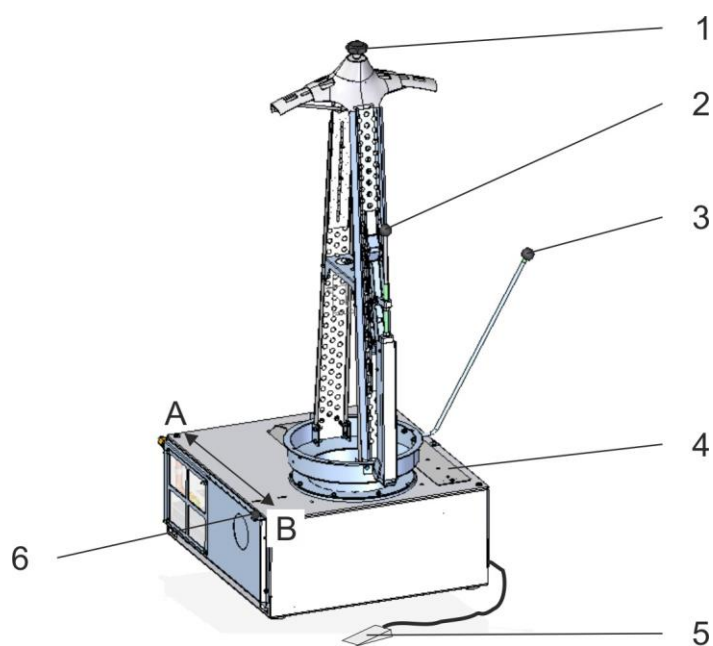


Fig. 19: Controles e indicadores UF30 C

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Largura dos ombros ajustável           | 8  | Esticador para as costas                           |
| 2 | Fixador dianteiro                      | 9  | Esticar de manga (opcional)                        |
| 3 | Painel de controle                     | 10 | Esticador de altura                                |
| 4 | Pedal de acionamento pelo pé           | 11 | Dispositivo de travamento para esticador de altura |
| 5 | Sistema de medição de volume de ar     | A  | Volume de ar, mínimo                               |
| 6 | Ajuste de largura/lateral              | B  | Volume de ar, máximo                               |
| 7 | Alavanca de trava para esticar lateral |    |  |

**UF30 U**


*Fig. 20: Controles e indicadores UF30 U*

- 1 Largura dos ombros ajustável
- 2 Fixador dianteiro
- 3 Alça para rotação
- 4 Painel de controle

- 5 Pedal de acionamento pelo pé
- 6 Sistema de medição de volume de ar
- A Volume de ar, mínimo
- B Volume de ar, máximo

## UF30 B

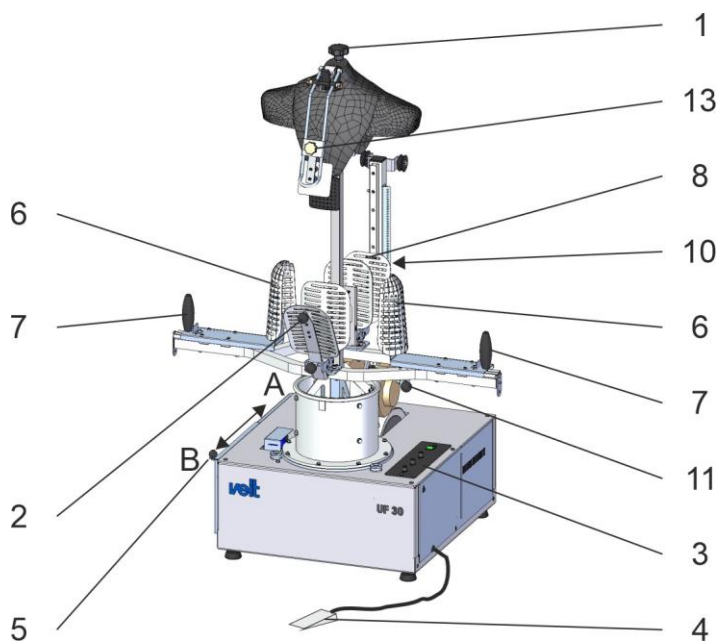


Fig. 21: Controles e indicadores UF30 B

- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Largura dos ombros ajustável           | 8  | Esticado para as costas                          |
| 2 | Fixador dianteiro                      | 10 | Esticador para Altura                            |
| 3 | Painel de controle                     | 11 | Dispositivo de travamento para esticar de altura |
| 4 | Pedal de acionamento pelo pé           | 13 | Grampo de lapela                                 |
| 5 | Sistema de medição de volume de ar     | A  | Volume de ar, mínimo                             |
| 6 | Alongador de largura/lateral           | B  | Volume de ar, máximo                             |
| 7 | Alavanca de trava para esticar lateral |    |  |

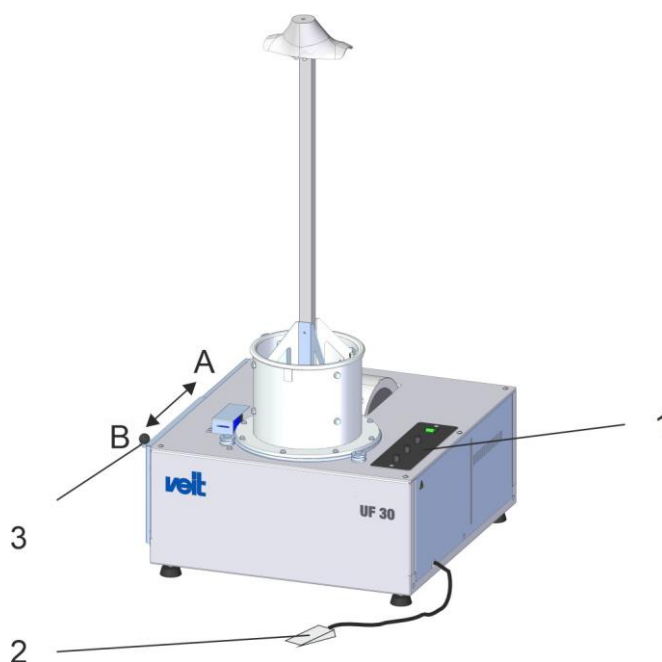
**UF30 K**


Fig. 22: Controles e indicadores UF30 K

- 1 Painel de controle
- 2 Pedal de acionamento pelo pé
- 3 Grampo de lapela
- A Volume de ar, mínimo
- B Volume de ar, máximo

<b>1</b>	<b>Painel de controle</b> <input type="checkbox"/> Capítulo 7.1.1 'Painel de controle' na página 54
<b>2</b>	<b>Pedal de acionamento pelo pé</b> Pressionar o pedal inicia o ciclo de operação.
<b>3</b>	<b>Sistema de medição de volume de ar</b> O sistema de medição de volume de ar é usado para ajustar continuamente o volume de ar. <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Posição traseira (A) = Volume mínimo de ar</li> <li>■ Posição da frente (B) = Volume máximo de ar</li> </ul>

## 7.1.1 Painel de controle

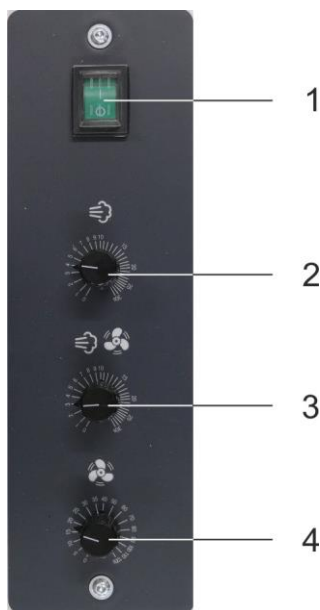


Fig. 23: Painel de controle

- 1 Interruptor liga/desliga do equipamento
- 2 Potenciômetro para vapor
- 3 Potenciômetro para vapor/ar quente
- 4 Potenciômetro para ar quente

	<b>1</b>	<b>Interruptor ON/OFF do aparelho com luz indicadora</b> Pressionar o botão "ON/OFF" do aparelho liga ou desliga a máquina. ■ Luz indicadora apagada = Máquina desligada ■ Luz indicadora ligada = Máquina ligada
	<b>2</b>	<b>Vapor</b> (potenciômetro) Define o tempo de vapor
	<b>3</b>	<b>Vapor/ar quente</b> (potenciômetro) Define o tempo de vapor e ar quente
	<b>4</b>	<b>Ar quente</b> (potenciômetro) Define o tempo do ar quente

## 7.2 Ligando a máquina

Ligue o interruptor liga/desliga do equipamento.

## **7.3 Operando a máquina**

### **7.3.1 Operando o UF30 C / UF30 B**

Verifique as configurações dos 3 temporizadores para os ciclos de programa de vapor, vapor/ar quente e ar quente e mude, se necessário.

Coloque o interruptor do aparelho no modo ligado.

Puxe a peça sobre o ombro e prenda-a nos dispositivos de alongamento/fixadores. Ajuste a largura dos ombros.

Pressione e segure a alavanca de travamento. Estenda as travas laterais para esticar a cintura.

Mova o dispositivo de ajuste de altura para baixo até atingir o nível desejado de esticamento, então trave.

Pressione o pedal para iniciar o ciclo do programa.

Quando o ciclo do programa terminar, libere os esticadores dianteiros/traseiros e o mecanismo de travamento de ajuste de altura. Retraia os esticadores laterais, se necessário, e retire a peça de roupa do busto.

### **7.3.2 Operando o UF30 U**

Verifique as configurações dos 3 temporizadores para os ciclos de programa de vapor, vapor/ar quente e ar quente e mude, se necessário.

Coloque o interruptor do aparelho no modo ligado.

Puxe a peça sobre o ombro e prenda-a nos dispositivos de alongamento. Ajuste a largura dos ombros.

Pressione o pedal de acionamento pelo pé para iniciar o ciclo do programa.

## 8 Manutenção e limpeza

### Manutenção e limpeza



#### **CUIDADO!**

O capítulo **de manutenção e limpeza** é destinado apenas a profissionais qualificados. Manutenção, limpeza e reparo devem ser realizados apenas por pessoal qualificado (veja definição). O pessoal de operação e manutenção será instruído no local pelo pessoal da VEIT GmbH, salvo acordo em contrário no contrato de compra.

Para garantir o funcionamento impecável da máquina, é indispensável que ela seja limpa e mantida em intervalos regulares.

Equipamentos adequados para oficina são sempre necessários para qualquer tipo de trabalho de manutenção.

Durante a operação, a máquina está sujeita a vibrações que podem causar afrouxamento das conexões parafusadas e presas. Para evitar danos, a máquina deve ser verificada regularmente para conexões soltas (recomendação: a cada três meses).



#### **CUIDADO!**

- Ao realizar trabalhos de instalação acima da altura da carroceria, utilize as escadas ou plataformas de trabalho fornecidas ou uma escada/plataforma de trabalho que atenda aos padrões de segurança exigidos. Não monte em nenhum componente da máquina. Um cinto de segurança deve ser usado durante trabalhos de manutenção em altura.
- Assegure a área de manutenção garantindo a provisão de espaço adequado.
- Informe o pessoal operacional antes de iniciar o trabalho de manutenção. Especifique uma pessoa para supervisionar o trabalho.
- As peças de troca devem ser descartadas de acordo com as regulamentações ambientais locais.



#### **CUIDADO!**

Antes de iniciar trabalhos de limpeza, manutenção ou reparo (apenas por profissionais qualificados), o procedimento de desligamento ( ) deve ser observado.

Desconsiderar esses procedimentos apresenta risco de morte ou ferimento para o pessoal.

### 8.1 Limpeza

Use um pano sem fiapos para remover óleo e graxa da máquina em intervalos regulares, especialmente antes de realizar manutenções e reparos.



#### **CUIDADO!**

Para limpeza, **não use o seguinte:**

- Hidrocarbonetos clorados, por exemplo, PER ou TRI
- Líquidos inflamáveis, facilmente gaseificáveis ou cáusticos

Não limpe a máquina **sob nenhuma circunstância** usando ar comprimido ou jato de vapor ou água. Violações das instruções acima podem levar a falhas na máquina, em especialmente no que diz respeito às funções de segurança/elétrica. Isso pode resultar em danos à máquina ou lesões/riscos à saúde/vida.

## 8.2 Tabela de manutenção e inspeção

<b>Cronograma de inspeção e manutenção</b>				
<b>Intervalo</b>	<b>Peça a ser inspecionada</b>	<b>Trabalho a ser realizado</b>	<b>Observações</b>	
40 horas	Máquina inteira	Limpo	Limpe com um pano limpo e sem fiapos.	
	Fixadores	Verificação de função	Verifique e troque, se necessário.	
	Mecanismo guia-maca	Inspeção visual		Se alguma peça for desgastada, ela deve ser substituída imediatamente para evitar danos consequentes.
		Limpe e remova a umidade		Limpe com um pano limpo e sem fiapos.
		Aplique spray de silicone		
	Filtro Aveludado	Inspeção visual		Limpe por fora usando um aspirador de pó.
	Separador de sujeira na entrada de vapor	Inspeção visual		Verifique e limpe, se for necessário.
Cabo do pedal de acionamento pelo pé	Inspeção visual		Se alguma peça for desgastada, ela deve ser substituída imediatamente para evitar danos consequentes.	
160 horas	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Válvulas de vapor</li> <li>■ Mangueiras e conexões de parafusos</li> </ul>	Teste de vazamento	Verifique e troque, se necessário.	
		Verifique os valores de configuração	Verifique e ajuste, se necessário.	
Todo ano	Todas as conexões <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Registro de aquecimento</li> <li>■ Secador a vapor</li> <li>■ Mangueiras de vapor</li> </ul>	Teste de vazamento	Verifique e troque, se necessário.	
		Corrosão nos grampos de fixação	Verifique e troque, se necessário.	
		Tensão	Verifique e troque, se necessário.	
	Roda de ventilador	Inspeção visual	Limpe com um pano limpo e sem fiapos.	
Se necessário	Tampas do busto, grampos de fixação e grampos das mangas	Inspeção visual	Limpe, lave ou substitua, se necessário, para alcançar um resultado ótimo de acabamento ou secagem.	
	Componentes móveis	Verificação de função	Verifique a função suave.	

## 9 Solução de falhas / eliminação de defeitos



### **CUIDADO!**

Os fatos e informações listados como **falhas** neste capítulo são descritos de forma que possam ser eliminados por uma pessoa instruída.

Se uma falha não pode ser corrigida, uma **pessoa qualificada** precisa ser informada.

Esses membros do pessoal devem ser equipados com as ferramentas e equipamentos de teste necessários.

Antes de iniciar a manutenção e o reparo, os procedimentos de paralisação precisam ser realizados.

Se as medidas corretivas descritas aqui não forem bem-sucedidas, por favor, entre em contato com o departamento de serviços da VEIT GmbH.



### **AVISO!**

#### **Antes de abrir a máquina**

O seguinte deve ser feito antes de abrir o dispositivo:

- Desconecte o conector da rede elétrica
- Trave as linhas de vapor e condensado
- Deixe o aparelho esfriar

### 9.1 Falha, causa, solução



### **CUIDADO!**

Os fatos e informações listados como **falhas** neste capítulo são descritos de forma que possam ser eliminados por uma **pessoa instruída**. Se uma falha não puder ser corrigida, uma **pessoa qualificada** deve ser informada.

Falha	Causa	Solução
Nenhuma função funciona na máquina	Interruptor liga/desliga aparelho desligado	Ligue o interruptor do aparelho.
	Sem tensão de rede elétrica disponível	Verifique a conexão da rede elétrica e estabeleça, se necessário.

## 9.2 Falha, Causa, Solução



### **CUIDADO!**

Os fatos e informações listados como **defeitos** neste capítulo são descritos de forma que possam ser eliminados por uma **pessoa habilidosa/técnica em:**

- Elétrica/eletrônica
- Mecânica/manutenção

Os componentes da máquina mencionados na coluna "Causa" são detalhados no circuito elétrico fornecido e nos diagramas pneumáticos.

<b>Defeito</b>	<b>Causa</b>	<b>Solução</b>
Nenhuma função na máquina	Linha de alimentação elétrica não conectada corretamente	Verifique a tarefa e a conexão.
	Unidade de alimentação defeituosa	Verifique e troque, se necessário.
	Interruptor liga/desliga defeituoso	Verifique e troque, se necessário.
Sem vapor	Sem vapor ou com vapor insuficiente disponível	Verifique o suprimento de vapor.
	Linha de suprimento suja	Limpe e substitua, se necessário.
	Bocal de vapor sujo	Limpe e substitua, se necessário.
	Válvula de vapor mal ajustada ou defeituosa	Verifique e ajuste novamente ou troque, se necessário.
Vapor muito úmido	Válvula de fechamento do dreno de condensado fechada	Abra a válvula de fechamento.
Sopro de ar é insuficiente	Filtro aveludado sujo	Verifique e limpe, se necessário.
	Roda do ventilador suja	Verifique e limpe, se necessário.
	Potenciômetro defeituoso	Verifique e troque, se necessário.
	Controle de fase defeituoso	Verifique e troque, se necessário.
Motor do ventilador não está ligando	Contator motor defeituoso	Verifique e troque, se necessário.

## 10 Emergência

Em caso de perigo, a máquina deve ser desligada com segurança. Em caso de emergência:

- Desligue o interruptor "ON/OFF" do aparelho no painel de controle
- Desconecte o conector da rede elétrica

O procedimento a seguir é acionado:

- A fuga de vapor é cortada
- O ventilador está desligado

Em **caso de incêndio**, desligue a máquina e desconecte o conector da rede elétrica.

Desconecte todas as linhas de fornecimento de energia:

- Vapor



### **CUIDADO!**

Antes de operar a máquina:

- Certifique-se de saber onde está localizado o extintor de incêndio
- Aprenda a usar o extintor de incêndio
- Certifique-se de saber como relatar um incêndio rapidamente

Há risco de incêndio causado por líquidos inflamáveis e misturas líquidas/gasosas (por exemplo, mistura de óleo/oxigênio), por exemplo.

Extintores que podem ser usados conforme a classe de fogo DIN EN 2:

- Extintor de pó com pó extintor ABC para sólidos, líquidos e gases
- Extintor de pólvora com pó extintor D para metais inflamáveis
- Extintor de dióxido de carbono para líquidos, gases e sólidos

## **11 Desmontagem e descarte**

O finalizador universal para roupas é principalmente construído em aço (exceto o equipamento elétrico) e deve ser descartado de acordo com as regulamentações ambientais locais aplicáveis. Óleos e solventes devem ser descartados de acordo com as regulamentações locais. Quaisquer resíduos de material de produção e cobertura devem ser descartados de acordo com as instruções do fabricante de materiais ou as regulamentações locais.

## 12 Listas de peças de reposição


**CUIDADO!**

Por favor, note que apenas acessórios e peças de reposição da VEIT GmbH podem ser usados. A VEIT GmbH não pode ser responsabilizada por danos resultantes do uso de acessórios e peças não genuínas.

Para todas as dúvidas ou pedidos por escrito ou por telefone, por favor, sempre cite:

- Modelo de máquina
- Número do artigo da máquina
- Número do artigo do componente relevante (veja o capítulo "Listas de peças sobressalentes")
- Número de série
- Ano de construção

### 12.1 Lista de peças sobressalentes

#### Estrutura interior da máquina

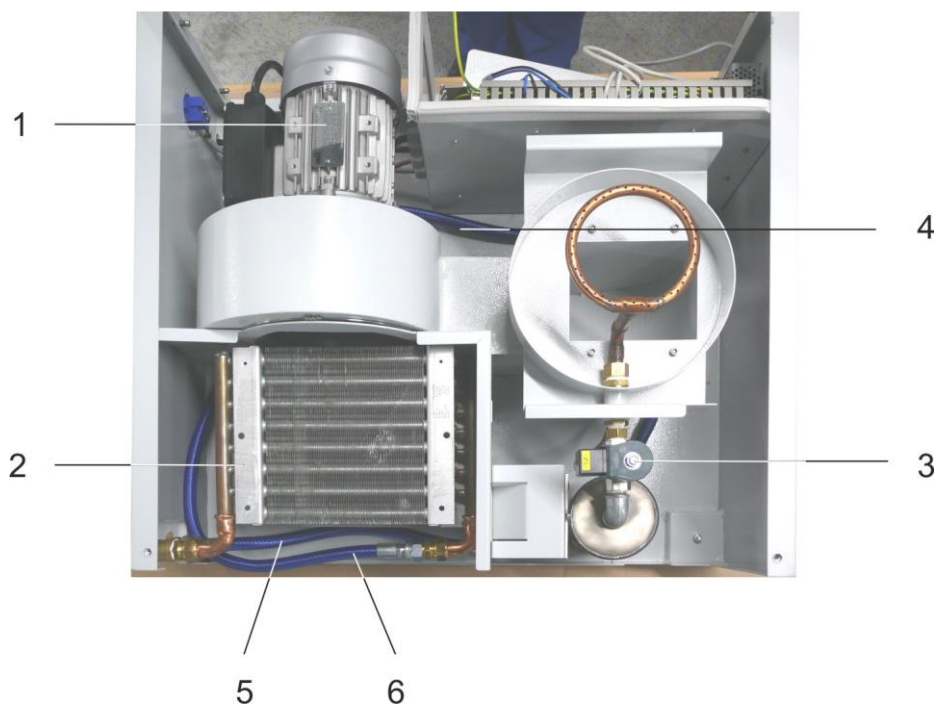


Fig. 24: Estrutura interior da máquina,

## Listas de peças de reposição

Lista de peças sobressalentes

### Válvula de retenção



*Fig. 25: Válvula de retenção*

## UF30 C

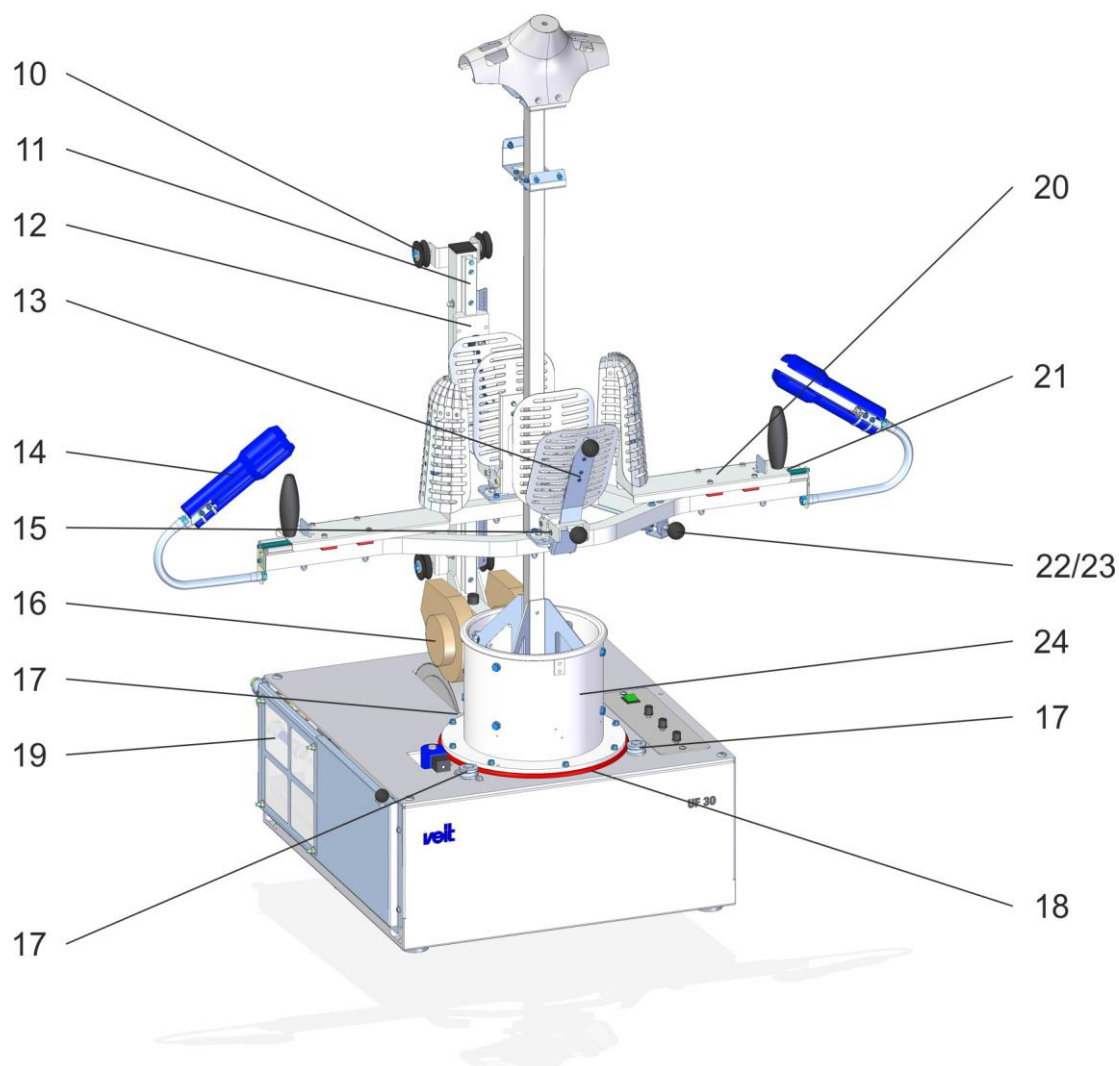


Fig. 26: Peças de reposição para UF30 C

## UF30 U

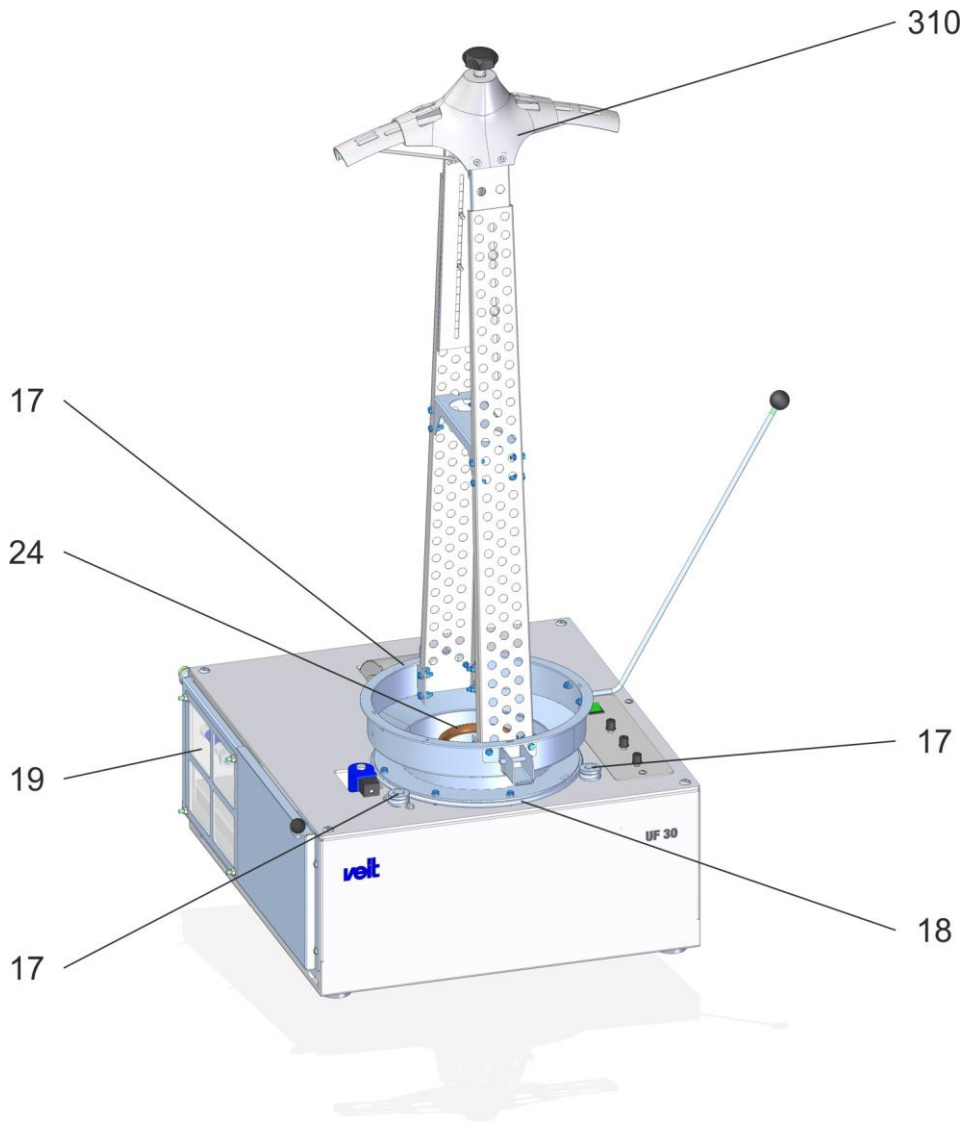


Fig. 27: Peças de reposição para UF30 U

## UF30 B

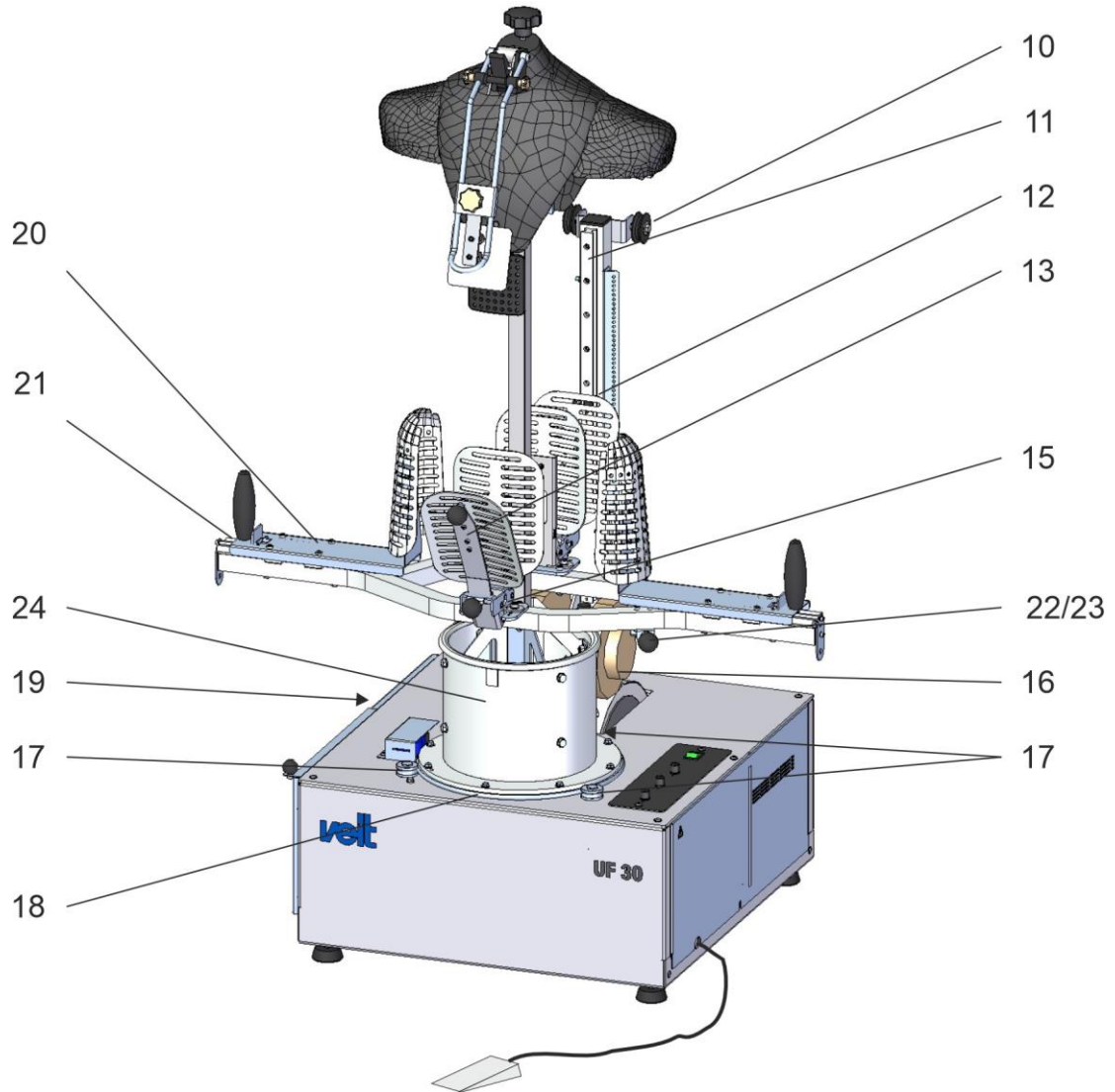


Fig. 28: Peças de reposição para UF30 B

# Listas de peças de reposição

Lista de peças sobressalentes

## UF30 K

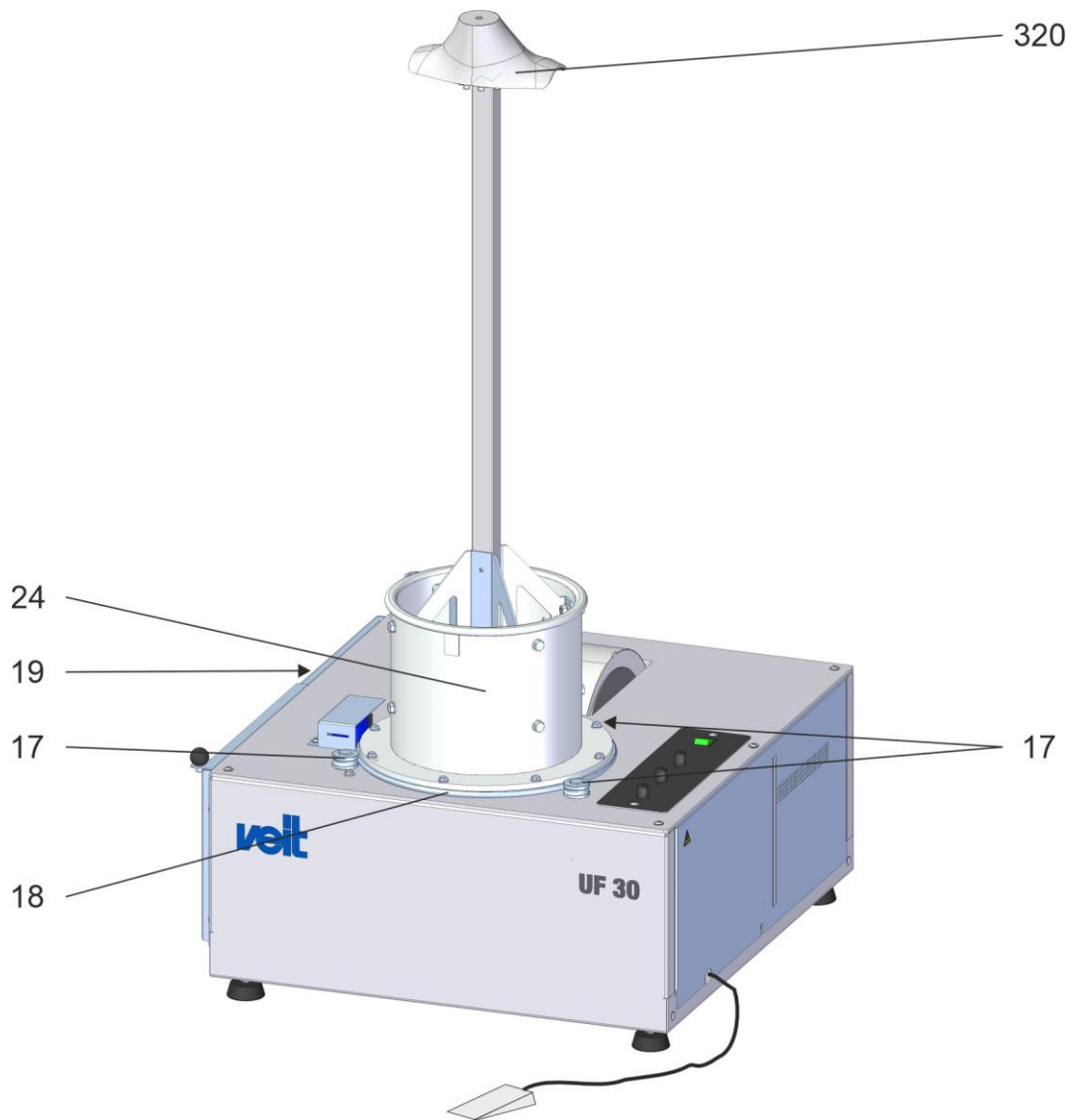


Fig. 29: Peças de reposição para UF30 K

## Painel de controle

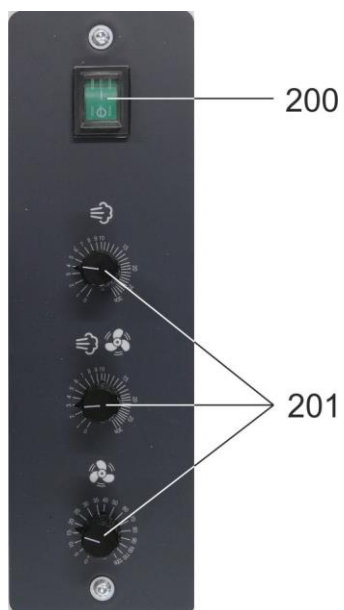


Fig. 30: Painel de controle

## Pedal de acionamento pelo pé

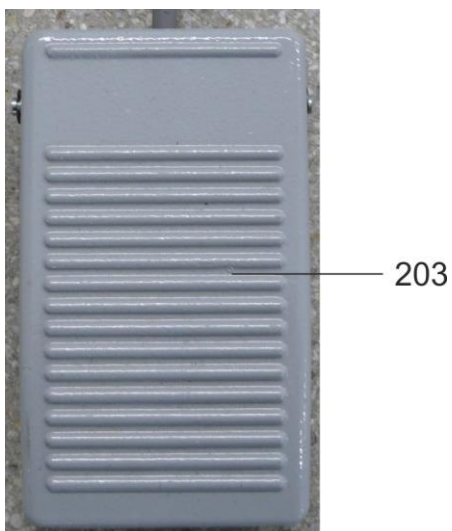


Fig. 31: Pedal de acionamento pelo pé

## Listas de peças de reposição

Lista de peças sobressalentes

### Soquete elétrico

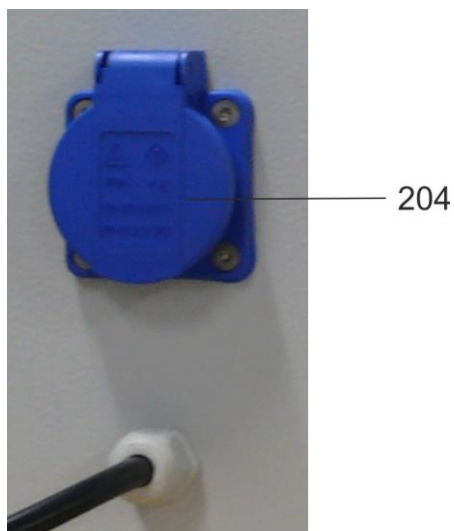


Fig. 32: Soquete elétrico

### Gabinete de interruptores/elétrico

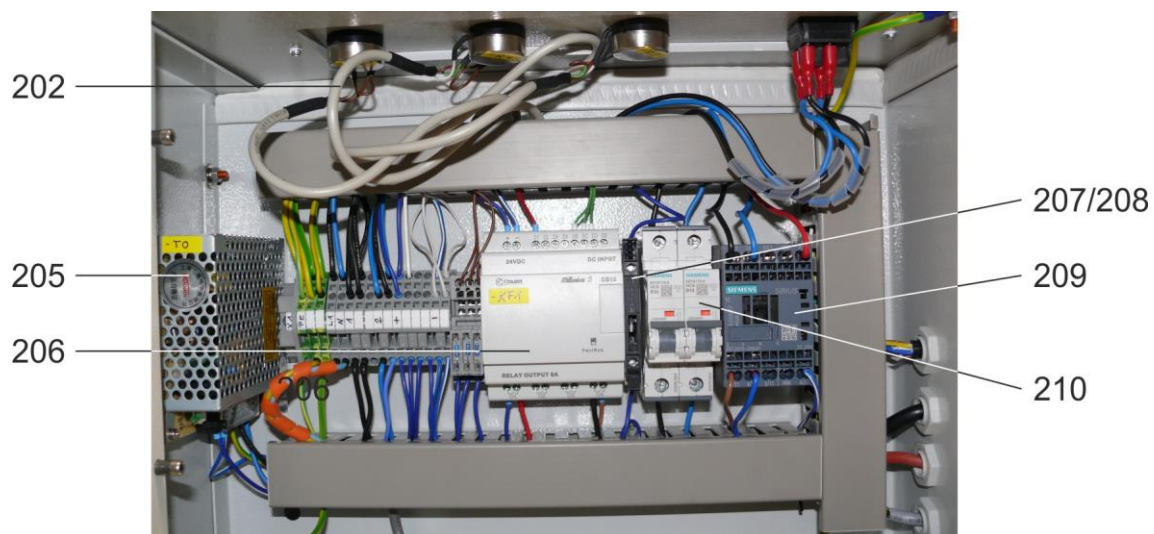
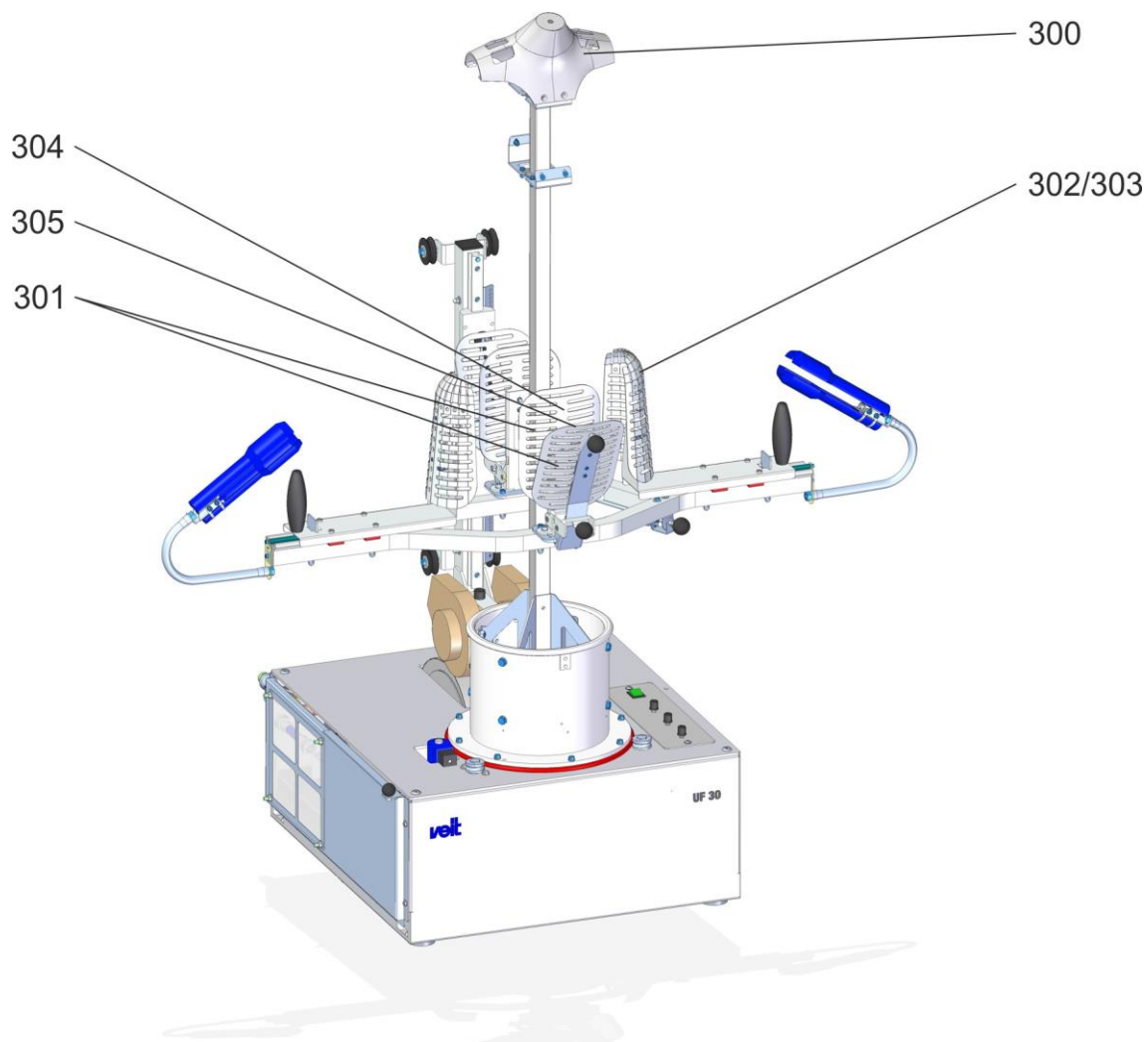


Fig. 33: Gabinete de interruptores/elétrico

**Tampas do UF30 C**



*Fig. 34: Tampas para o UF30C*

## Tampas/Capas para o UF30 B

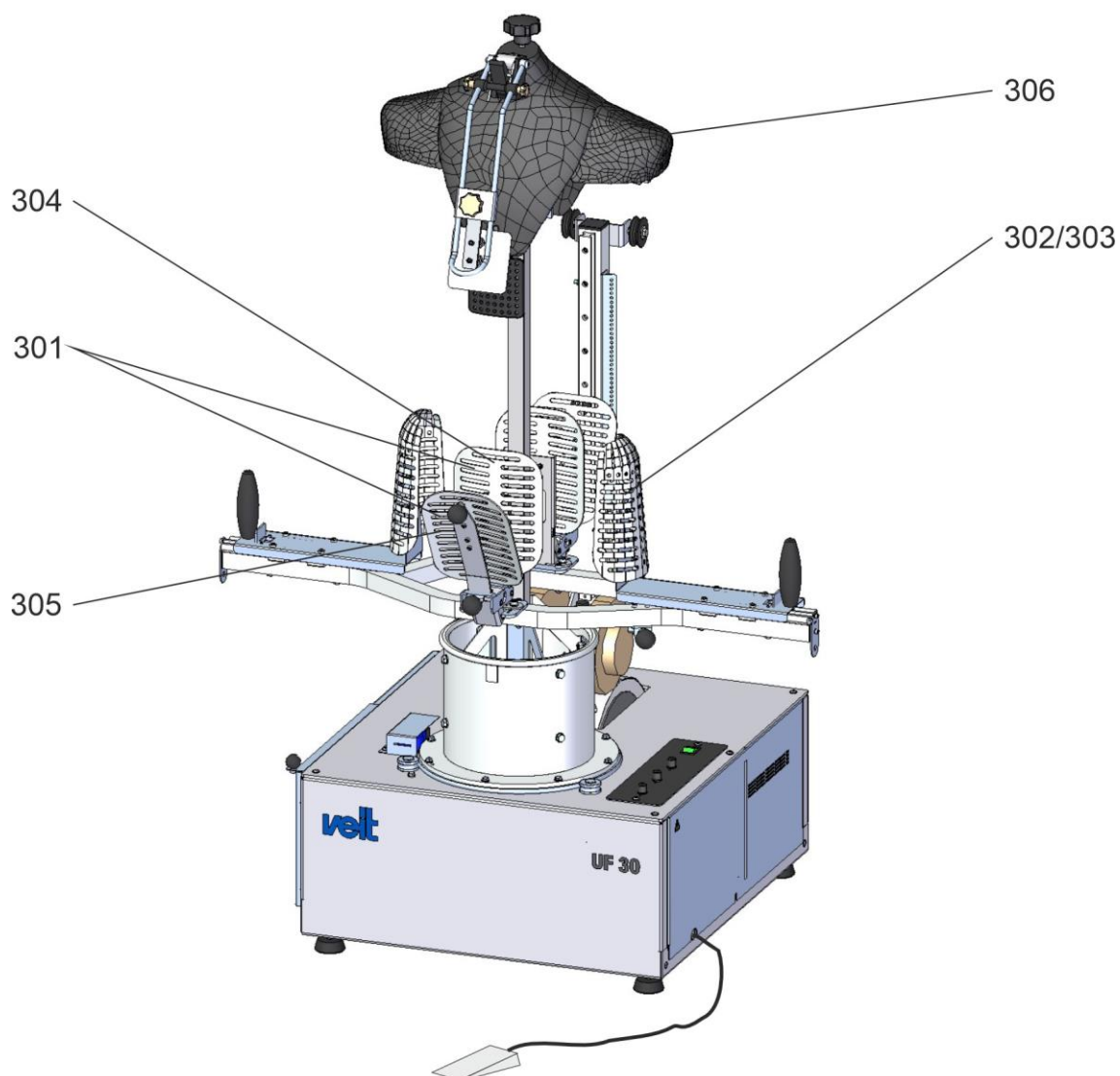


Fig. 35: Tampas para o UF30 B

*Tab. 9: Peças sobressalentes, mecânica*

<b>Item</b>	<b>Código da peça</b>	<b>DESCRIÇÃO</b>
1	165490	Motor
2	165804	Registro de aquecimento
3	4831530170	EMV DAMPF NW8 200-254V50-60
	4283210000	Bobina
4	KS20800	Tetraflex 1/2" 800
5	KS20400	Tetraflex 1/2" 400
6	KS20600	Tetraflex 1/2" 600
7	110337	Válvula de retenção
10	4841010170	Rolo guia do balanceador da mola
11	114180	Trilho para unidade de guiamento vertical
12	4841010470	Carro para unidade de guiamento vertical
13	119680	Mola plana para stretcher dianteiro
14	5835010150	Fixador de Manga (par)
15	114285	Mola de tensão para esticador dianteiro
16	120688	Mola do Balanceador
17	108877	Rolo guia, concêntrico
18	109748	Anel guia
19	165711	Filtro de veludo
20	119734	Trilho e vagão para esticador lateral
21	119741	Mola de pressão para esticador lateral
22	114297	Bucha de colar para mecanismo de travamento
23	120699	Mola de pressão para mecanismo de travamento
24	120691	Anel de spray

## Listas de peças de reposição

Lista de peças sobressalentes

*Tab. 10: Peças de reposição, componentes elétricos*

<b>Item</b>	<b>Código da Peça</b>	<b>Descrição</b>
200	4791450090	Interruptor liga/desliga da máquina
201	KE01930	Botão do potenciômetro
202	166606	Cabo potenciômetro
203	KE10055	Pedal de acionamento pelo pé
204	4400001390	Soquete embutido Schuko
205	167069	Unidade de fonte de alimentação comutada
206	174903	Sistema de controle CB12 ET
207	9230350850	Grampo de trava
208	KE00082	Fusível de fio fino 2,5 A
209	9290752080	Contator
210	132804	Disjuntor

Tab. 11: Tampas/capas para o UF30 U

Item	Código da Peça	Descrição
310	161934	Capa 8430 com anexo 8308

Tab. 12: Tampas/capas para o UF30C

Item	Código da Peça	Descrição
300	120696	Capa do busto 8430
301	120697	Cobertura para maca da frente, por dentro/fora
302	120698	Cobertura para conjunto de macas laterais
303	124639	Material de espuma para maca lateral 8430
304	124640	Material de espuma para a maca frontal, por dentro, 8430
305	124641	Material de espuma para stretcher frontal, exterior, 8430

Tab. 13: Tampas/capas para o UF30 B

Item	Código da Peça	Descrição
301	120697	Cobertura para maca da frente, por dentro/fora
302	120698	Cobertura para conjunto de macas laterais
303	124639	Material de espuma para maca lateral 8430
304	124640	Material de espuma para a maca frontal, por dentro, 8430
305	124641	Material de espuma para stretcher frontal, exterior, 8430
306	172844	Capa para busto UF30 B

Tab. 14: Cover UF30 K

Item	Código da Peça	Descrição
320	172834	Capa para o UF30 K

## 12.2 Diagrama de

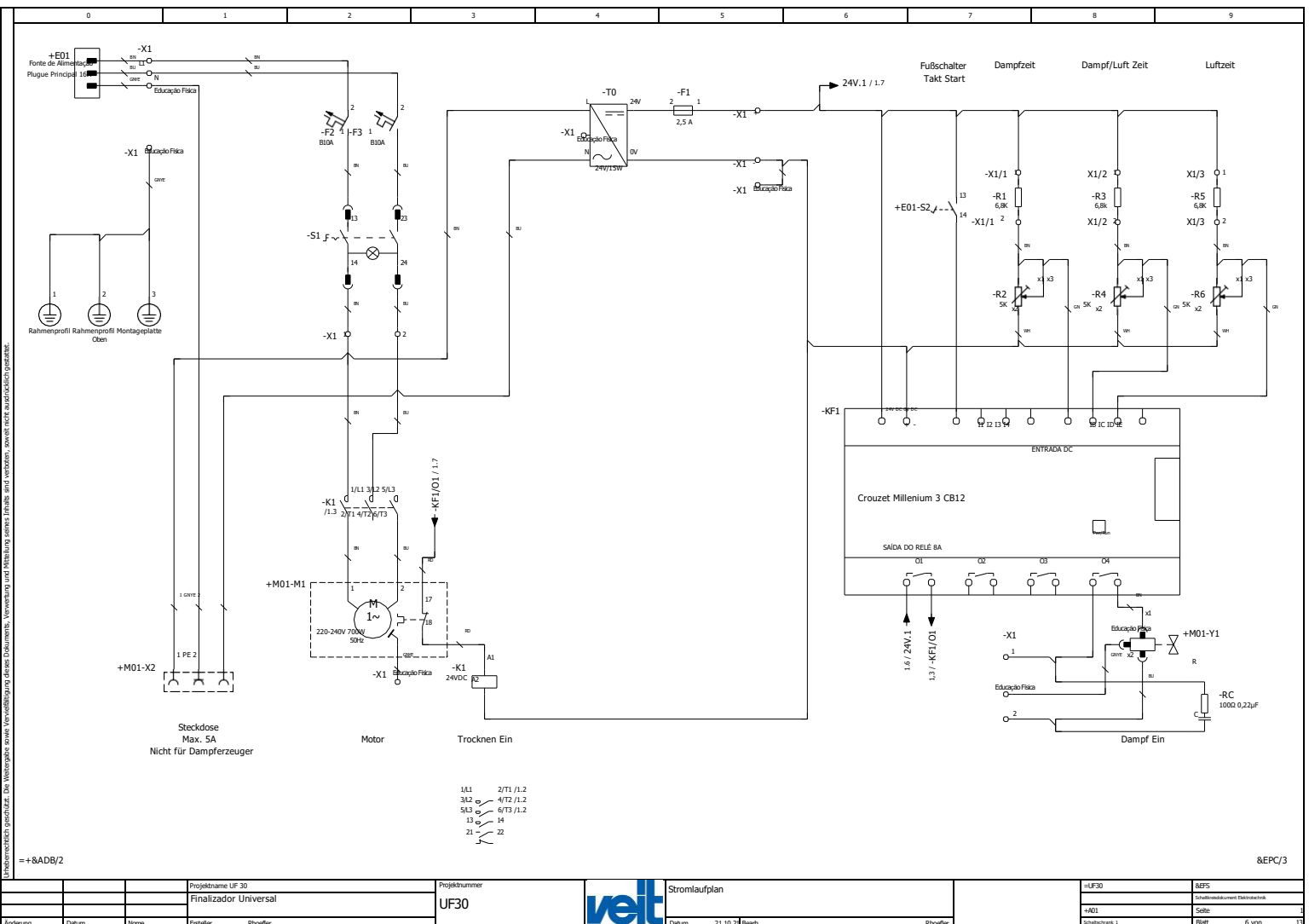


Fig. 36: Diagrama de circuito UF30

## 13 Índice

Endereço .....	25	Folheto de Informações 8355-001 .....	45
Largura dos ombros ajustável .....	9, 11	Instalação .....	40, 41
Ajustando os pés do dispositivo .....	40	Pessoa instruída .....	28
Sistema de medição de volume de ar .....	47,53	Instruções .....	27
Barra de Pressão .....	10	Uso pretendido .....	7
Interruptor de aparelho .....	27,54	Busto da jaqueta .....	11
Pessoa autorizada .....	28	Grampo de lapela .....	11
Painel de controle .....	10	Pé de máquina .....	9, 11, 12
Acessório de Vestuário .....	10	Quadro de máquina .....	9, 11, 12
Sistemas de segurança embutidos .....	26	Dispositivo de desconexão da rede elétrica .....	22
Diagrama de circuito .....	76	Manutenção e limpeza .....	56
Comissionamento .....	32,46	Tabela de manutenção e inspeção .....	58
Conexão de condensado .....	43	Pé da máquina .....	10
Painel de controle .....	9, 11, 12, 53, 54	Estrutura da Máquina .....	10
Controles e indicadores .....	50	Objecções .....	35
Capas/Tampas UF30 K .....	75	Operando a máquina .....	55
Capas/Tampas UF30 U .....	75	Operando o UF30 C / UF30 B .....	55
Capas/Tampas UF30 B .....	75	Operando o UF30 U .....	55
Capas/Tampas do UF30 C .....	75	Operação .....	50
Sinais de perigo .....	20	Visão geral da máquina .....	9
Zona de perigo da máquina .....	30	Visão geral do acabamento universal para roupas infantis - UF30 K .....	12
Declaração de conformidade .....	6	Embalagem para envio de retorno .....	35
Defeito .....	60	Colocando a capa .....	47
Falha, Causa, Solução .....	60	Perigos potenciais .....	29
Entrega .....	35	Conexão com a fonte de energia .....	41
Funções da operação Empresa .....	32	Pessoa qualificada .....	28
Eliminação de defeitos .....	59	Solução de falhas .....	59
Emergência .....	61	Segurança .....	19
Trocando o acessório da peça .....	48	Dispositivos de segurança .....	27
Falha, Causa, Solução .....	59	Instruções de segurança .....	19
Falhas .....	59	Medidas de segurança .....	28
Pedal de pé .....	9, 11, 12, 53	Ajuste de largura dos ombros .....	10
Fixador dianteiro e traseiro .....	9, 11	Configuração .....	40
Função .....	13	Componente do ombro .....	12
Pedal de Controle .....	10	Procedimentos de desligamento .....	34
Anexo de roupas .....	9	Macha lateral .....	9, 11
Informações gerais .....	5	Esticar de manga .....	9
Notas gerais de segurança e aviso .....	21	Lista de peças sobressalentes .....	63
Identificação do sistema .....	25	Listas de peças de reposição .....	63
Inspeção recebida .....	35	Ligando a máquina .....	54
		Conexão a vapor .....	44
		Dados técnicos .....	14

Transporte e embalagem .....	35
Segurança de transporte.....	38
Plaqueta identificação.....	5
Finalizador universal com fixação para blusa - UF30 C.....	9
Finalizador universal com acessório de roupa - UF30 U.....	10
Finalizador universal com busto em jaqueta - UF30 B.....	11
Descarregamento e transporte até o local de instalação.....	37
Notas de aviso .....	20